

2015

Pfarre Köttmannsdorf
Fara Kotmarske vas

Jahresbericht

Letno poročilo



Grafik: Gorthardt

»Brot des Lebens – Leben für alle«

»Kruh življenja – življenje za vse«

Aus dem Inhalt / Iz vsebine

- 03 Brief des Pfarres / Župnikovo pismo**
- 04 Mitarbeiter und Helfer / Sodelavci in pomočniki**
Pfarrer Joham 20-jähriges Priesterjubiläum / 20-letnica duhovništva • LektorInnen-Treffen / Zabvala lektorizam in lektorjem • Mitarbeiterdank - Gemeinsam etwas bewegen / Zabvala farnim sodelavcem ter sodelavkam – skupnost skozi celo leto • Nachrufe • Runde Geburtstage • Ausbildung zum Diakon / Izobrazba za diakona
- 08 Pfarrliche Einrichtungen und Gruppen / Farne skupine**
111 Jahre Kirchenchor / 111 let cerkvenega petja • Organisten / Organisti • Sing- und Musikgruppe Cantos / Glasbena skupina Cantos • Ministranten / Ministranti • Feriencampstage / Dnevi počitniškega taborjenja • 60 Jahre Lebendiger Rosenkranz in Köttmannsdorf / 60 let Živega rožnega venca v Kotmari vasi
- 12 Soziale Einrichtungen / Socialne ustanove**
Sportclub DSG-Rotschitzen / Športni klub DSG Rotschitzen • Kindergarten / Otroški vrtec • Praxiseröffnung LUPINO / Praksa „Lupino“ • Kost-Nix-Laden • Therapiegemeinschaft „Comunità Lautari“
- 16 Feste und Feiern / Prazniki in praznovanja**
Pfarrfest / Farni praznik • Kinderfasching / Otroški pust • Volksschule und Kirche / Sodelovanje z ljudsko šolo • Adventwanderung VS-Kinder / Advent po vasi • Nachprimiz / Ponovitev nove maše • 40 Jahre Seniorenbund Köttmannsdorf / 40 let Seniorenbund Kotmara vas • Erntedank / Zabvalna nedelja • Festtag der Liebenden / Valentinova maša za ljubeče
- 23 Trauungen / Poroke**
Trauungen / Poroke • Diamantene Hochzeit / Diamantna poroka
- 24 Taufen • Verstorbene / Krsti • Umrli**
- 26 Gebet und Glaubensvertiefung / Molitev in poglobitev vere**
Das Jahr der Barmherzigkeit / Izredno sveto leto usmiljenja • Kirchliche Schriften und Medien / Cerkveni časopisi in mediji • Hl. Firmung / Sv. birma • Erstkommunion / Prvo sveto obhajilo
- 30 Dekanat Ferlach / Dekanija Borovlje**
Dekanatsfirmlingstreffen / Dekanijsko srečanje birmancev • Dekanatstag / Dekanijski dan • Dekanatsfußwallfahrt / Dekanijsko peš romanje • Katholische Männerbewegung / Katoliško moško gibanje
- 34 Familie / Družina**
Familiensynode • Eltern-Kind-Gruppe (EKI) Köttmannsdorf • Jugendsommeraktion „Oh, happy day!“ - Gemeinschaft erleben / Dekanijska mladinska poletna akcija • Jugendtreffen / Srečanje mladih • „Coffee to help“
- 38 Kunst und Kultur / Umetnost in kultura**
Pfarrwallfahrt / Farno romanje • Gorjanci-Jugendspielgruppe „Čačo čeče“ / »čačo čeče« Gorjanci: Mala čarovnica • Die Wandelbaren Köttmannsdorf - „Vorhang auf“ / Iz zaodrja pred oder • Was ist ein „Grüffelo“? Überwindung der Angst mit Fantasie / »Grüffelo« - premagovanje straha z domišljijo • „Der Prophet“ / Drugi način oznanjevanja • Musikschule (MS) – Mit Musik im Herzen / Z glasbo v srcu • MS – Griechischer Abend / Grški večer • MS – Geistliches Konzert „Brass and Voice“ / Duhovni koncert »Brass and Voice« • MS – Gestaltung von Gottesdiensten / Glasbena šola • Benefizkonzert „Die Liebe einer Frau“ / Dobrodelni koncert • Adventkonzert Singkreis / Adventni koncert zboru Singkreis • Bildstock in St. Gandolf / Znamenja ob poti • Menschen auf der Flucht / »Tujci v domovini – domovina v tuji deželi«
- 46 Unsere Kirchen / Naše cerkve**
Pfarrkirche - Innensanierung / Farna cerkev - Obnova oltarnega prostora • Friedhof / Pokopališče • Filialkirche St. Gandolf – Sanierungsprojekt / Podružnica Št. Kandolf – sanacijski projekt • Filialkirche St. Margarethen / Podružnica Šmarjeta
- 49 Dienst am Nächsten / Služba bližnjega**
Begegnung um ELF / »Srečanje ob ENAJSTIH« • Elisabethsonntag / Elizabetina nedelja • Afrika-Tag zum Sonntag der Weltkirche / Misijonska nedelja • Hl. Nikolaus - Botschafter der Liebe / Miklavževanje • Sammlungen und Kollekten / Zbirke • Sternsingeraktion / Trikraljjevske petje • Flüchtlingshilfe • Jesusgebet / Molitev z Jezusovim imenom • Fasten im Alltag / Post v vsakdanju • Alten- und Krankenbesuche / Obisk ostarelih in bolnikov
- 58 Außerpfarrliche Gruppen / Druge skupine**
- 59 Humor**
- 60 Sponsoren**
- 62 Termine / Roki**
- 64 Erreichbarkeit • Kontakt / Dosegljivost • Kontakt**

IMPRESSUM: Pfarre Köttmannsdorf / Fara Kotmara vas, Kirchenstraße 8, 9071 Köttmannsdorf / Kotmara vas,
E-Mail: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at • **Redaktionsteam:** Pfarrer Michael G. Joham, Ursula Modritsch, Joža Wakounig •
Lektoren: Maria Jäger, Erika Muri, Ingeborg Veratschnig • **Fotos:** Pfarre, wenn nicht anders angegeben
Layout & Druck: Druck- & Kopiezentrum des Bischöflichen Seelsorgeamtes, Tarviser Str. 30, 9020 Klagenfurt • 0463/5877 2160
Diesen Jahresbericht finden Sie auf der Pfarrhomepage unter: www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf

Liebe Köttmannsdorferinnen, liebe Köttmannsdorfer! *Drage Kotmirčanke, dragi Kotmirčani!*



Nach zehn Jahren erhalten Sie erstmal den pfarrlichen Jahresbericht in Farbe. Wir hoffen, dass auf diese Weise die Vielfalt und die Kostbarkeiten des hier sich zeigenden Lebens noch besser in den Blick kommen. Das heurige Motto lautet „Brot des Lebens – Leben für alle“.

Wovon leben wir? Essen und Trinken; gemeinsame Feste und Feiern; verlässliche Beziehungen; gute Worte und Ohren, die zuhören; Gemeinschaften und Gemeinschaft; Solidarität und Zusammenhalt; die Bereitschaft, Zeit, Leben und Gaben zu teilen; ein Lächeln, eine helfende Hand ... Als wir mit unseren Firmlingen geschaut haben, was wir so Tag für Tag als Kirche leben dürfen, haben viele gestaunt. Unser Leben ist stark von der Kultur des Evangeliums geprägt. Auch über die unmittelbaren Grenzen der Kirche hinaus gibt es viel Gutes.

Wir tun gut daran, uns das alles und noch mehr den Geber all dessen tagtäglich bewusst zu machen. Die Einladung zum Innehalten, zum Gebet, zur Dankbarkeit will dem dienen – morgens, mittags, abends, zwischendurch, an der Schwelle hin zum Feierabend, zur Feier der „Eucharistie“ (= griech. „Danksagung“) an den Wochentagen und ganz besonders an den Sonn- und Feiertagen. Ein Anliegen ist uns in der Pfarre immer auch, nicht „eigenbrötlerisch“ zu sein, sondern vielmehr, angeleitet durch den Tisch des Wortes und den Tisch des Brotes bei der Feier des Gottesdienstes, miteinander das Leben zu teilen – vor Ort und weltweit.

Aus diesem Grunde haben wir gemeinsam mit Bürgermeister Liendl Obleute und Vertreter der Vereine und der verschiedensten Einrichtungen in unserer Gemeinde zu einem Austausch im Pfarrhof eingeladen. Neu aufsetzen möchten wir die Feier des Fronleichnamfestes in Verbindung mit dem Pfarrfest. Schon heute dürfen wir Sie/Euch dazu einladen. Der Erlös des Festes soll der in der nächsten Zeit anstehenden Erneuerung und Sanierung der Pfarrkirche zu Gute kommen.

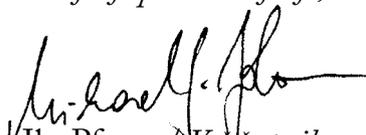
Prvič dobite župnijsko letno poročilo v barvah. Upamo, da vam bo ugajalo, v vsej svoji pestrosti ter raznolikosti. Letošnje geslo je »Kruh življenja – življenje za vse«.

Kaj nam daje živeti? Jedača, pijača; skupna praznovanja; zanesljiva razmerja; dobre besede in ušesa, ki nas poslušajo; skupnosti in skupnost; solidarnost in sloga; pripravljenost, da delimo čas, življenje in darove; smehljaj, roka, ki pomaga ... Ko smo gledali z birmanci, kaj kot Cerkev smemo živeti dan na dan, so mnogi strmeli. Sveti evangelij močno oblikuje naše življenje. Tudi onstran neposrednih mej Cerkve je veliko dobrega.

Dobro je, če se zavedamo vsega tega v vsakdanju. Postojmo, da požebriamo, da smo hvaležni – zjutraj, opoldne, zvečer, navmes, za delopust, za praznovanje »evharistije« (zahvaljevanja po grško) ob delavnikih, predvsem pa ob nedeljah in praznikih. V župniji nam je srčna zadeva, da ne sedimo ob kruhu kot samotarji, marveč da se zbiramo za službe Božje pri mizi besede ter mizi kruha – tu doma, v Kotmari vasi, pa po celem svetu.

Zato smo povabili skupno z županom Liendlom predsednike ter zastopnike društev na pogovor v župnišče. Praznik za Božje telo hočemo skupno s farnim praznikom na novo oblikovati. Že danes vas vabimo. Čisti dobiček bo namenjen obnovi in sanaciji farne cerkve.

Beseelt vom Wunsch für ein mit Leben gefülltes Leben grüßt Sie/Euch,
V želji, da bo vaše življenje polno življenje, vas pozdravljam,


Ihr Pfarrer / Vas župnik
Mag. Michael G. Joham

MITARBEITER UND HELFER

20-jähriges Priesterjubiläum

Stavbenik mostov in prinašalec blagoslova

„Sing, bet und geh auf Gottes Wegen, verricht das
Deine nur getreu und trau des Himmels reichem Segen,
so wird Er bei dir werden neu. Denn welcher seine
Zuversicht auf Gott setzt, den verlässt Er nicht.“

(Gloria 683/3 – Liedtext bei der
Primiz zum Abschied vom Elternhaus)

Am Samstag, dem 27. Juni 2015, feierte unser Pfarrer
Mag. Michael G. Joham sein 20-jähriges Priesterju-
biläum. Er hat mit seinen vielfältigen Fähigkeiten
und Begabungen Neues geschaffen, Altes weiter-
geführt und Tradition mit Neuem gut verbunden.
Wir gratulieren von ganzem Herzen und danken
ihm für sein aufrichtiges Bemühen um Respekt, To-
leranz und Wertschätzung, sein Engagement, seine
Offenheit und Glaubenstiefe sowie für seinen treuen
Dienst. Wir wünschen ihm Gesundheit, Kraft für
die Zukunft und Gottes Segen.

„Herr, auf dein Wort hin will
ich die Netze auswerfen.“

»Na tvojo besedo bom vrgel mreže.« (Lk 5,5)

Mag. Michael G. Joham – 20-letnica duhovništva
Dragi slavljenec, dragi Michael!

*Ob tvojem 20-letnem jubileju duhovništva te hočemo vsi
člani pa članice farnega sveta počastiti. Zahvaljujemo se
ti za tvojo zvesto službo ter zavzetost. Zelo smo veseli
in hvaležni, da te imamo! Vedno imaš odprto uho za
stiske in potrebe ljudi. Iz srca ti želimo še mnogo srečnih
in veselih let ter zdravja, življenjske radosti in Božjega
blagoslova na tvojih poteh. Veliko dobrega si storil, naj ti
Bog vse bogato poplača. Vse najboljše za prihodnost.*



LektorInnen-Treffen

Zahvala lektoriam in lektorjem

*In der Verkündigung dem Wort Gottes
Raum und Klang geben.*

Am 3. Februar 2015 waren alle Lektoren zu einem
gemeinsamen Gottesdienst und geselligem Beisam-
mensein eingeladen. Vorgetragen wurden Anekdoten
aus dem Buch „Bitte nicht die Letzte Ölung“, wobei
auch Geschichten von unserem Pfarrer zu hören
waren. Der liturgische Dienst der Lektorin und des
Lektors bedeutet weit mehr als das Vortragen bibli-
scher Texte. Sie verkünden die Frohbotschaft und
verleihen dem „lebendigen Wort Gottes“ Ausdruck
und Stimme. Es ist nicht selbstverständlich, dass
eine Pfarre auf so viele Lektoren zurückgreifen kann,
die pflichtbewusst und verlässlich sonntags und auch
wochentags ihren Dienst leisten. Dafür ein herzli-
ches Vergelt` s Gott!

Z oznanjenjem dati Boži besedi prostor in zvok.

*V torek, 3. februarja 2015, so bili vabljeni vsi lektorji
in lektorice k sveti maši ter na agapo v farovž, kjer so
se dobro počutili. Liturgična služba lektorice in lektorjev
pomeni veliko več ko recitiranje svetopisemskih besedil –
razglašajo evangelij in dajejo „živi Božji besedi“ izraz
in glas. Hvala za zvesto, iskreno in zanesljivo priprav-
ljenost služiti drugim.*





**Mitarbeiterdank -
Gemeinsam etwas bewegen
Zahvala farnim sodelavcem ter
sodelavkam – skupnost skozi celo leto**

*Ehrenamtliche Mitarbeit und freiwilliges
Engagement sind ein Gewinn für alle!*

Am Samstag, dem 14. November 2015, wurden Mitarbeiter und freiwillige Helfer der Pfarre Köttmannsdorf zu einer gemeinsamen Dankesfeier eingeladen. Zu Beginn der Eucharistiefeier wurde Gott der Dank für die geschenkten Fähigkeiten und die Gesundheit dargebracht. Die Bereitschaft, sich für die Gemeinschaft einzusetzen, ist nicht selbstverständlich. Pfarrer Joham bedankte sich bei den vielen ehrenamtlichen Mitarbeitern und Helfern, die im Laufe des Jahres ihren Beitrag zum gelingenden Pfarrleben geleistet haben. Bei Ritschert und Kärntner Nudeln, Kaffee und Kuchen wurde dann im Pfarrsaal in geselliger Runde an die vielen Aktivitäten und gemeinsam verbrachten frohen Stunden des vergangenen Jahres gedacht. Bei der abschließenden Fotoschau hielten wir noch einmal Rückblick auf das bunte und vielfältige Miteinander in unserer Pfarre. Allen ein herzliches Danke und Vergelt's Gott für den unermüdlichen Dienst!

V soboto, 14. novembra 2015, smo povabili sodelavce ter sodelavke – vsi delajo brezplačno – k sveti maši v farno cerkev, nato pa v župnišče na prijetno srečanje. Več ko 150 ljudi pomaga celo leto prostovoljno pri različnih priložnostih. Iskrena zahvala za vašo dobrohotno in vestno službo. Hvala, Bog lonaj!

*»Za dobroto tvojih rok, ostala je beseda hvala,
ki vedno v naši srcih bo obstala.«*



Nachruf Josef Puschnig

Am 2. Oktober 2015 verstarb Pepi Puschnig aus St. Gandolf im Alter von 84 Jahren. Geboren wurde er am 4. März 1931. Seine Jugend war geprägt von Not und Entbehrung, vor allem vom unermesslichen Elend und Leid des Zweiten Weltkrieges. Elektrotechniker von Beruf, genoss er den Ruf eines hervorragenden Fachmannes. Er war ein verlässlicher Helfer in Not, immer wo es galt, dem Nächsten „ein Licht aufgehen“ oder ein Elektrogerät wieder in Gang kommen zu lassen. Alle, die zu seinem letzten irdischen Gang gekommen waren, erwiesen ihm ihre Wertschätzung.

Als Mesner von St. Gandolf war ihm die Filialkirche ein besonderes Herzensanliegen. Umso mehr freute er sich, als man mit Restaurierungsarbeiten begann. Gattin Burgi war ihm bereits im Jahre 2010 in die Ewigkeit vorausgegangen. Möge er an ihrer Seite in Gottes Frieden ruhen. Beiden Söhnen und beiden Töchtern mit Familien gilt unser inniges Beileid.

Nachruf Patrizia Widder

Genau am Tag des Pfarrfestes ist Patrizia Widder, welche bei uns als „Trixi“ bekannt ist, nach kurzer, schwerer Krankheit im Alter von 60 Jahren verstorben. In Maria Rain wohnhaft hat sie sich bei uns in Köttmannsdorf vielfach eingebracht: beim Osterbasar sowie bei der Pfarrfest-Tombola half sie mit großem Engagement mit. Bei der DSG-Rotschitzen begleitete sie Schi- und Wanderwochen, war Stütze beim Loipenbetrieb und brachte sich beim Adventbasar und beim Theaterspiel mit ihren Ideen und ihrer Kreativität ein. Ihr Frohsinn und ihre kunstvollen Handarbeiten bleiben uns in Erinnerung.



Rosi Scheriau - 80. Geburtstag



Am 20. August 2015 feierte unsere Rosi Scheriau den 80. Geburtstag. Selbst im Gebet zu Hause sorgt sie als Rosenverantwortliche für die Gebetsgemeinschaft des Lebendigen Rosenkranzes, für das Marientragen und den Brauch der Herbergsuche im

Advent, für die jährliche Maiandacht und die Rosenkranzwallfahrt. Ob beim PGR, als Lektorin oder Hilfsmesnerin in der Pfarrkirche, beim Pfarrkaffee, beim Basar-Basteln, beim Her- und Wegräumen, beim Kochen, Backen, Reinigen, Nähen, Bügeln im Pfarrhof, im Pfarrgarten oder sonst wo in der Pfarre - als ganz treue Seele und geschickte Helferin ist sie da, wohlwollend, humorvoll und hilfsbereit. Auch bei den Pensionisten engagiert sie sich bei den wöchentlichen Treffen sowie bei den Hausbesuchen und hat ein waches Interesse für vieles. Auch wir gratulieren ihr von ganzem Herzen und möchten uns auf diesem Wege bedanken für all das Gute, das sie für die Gemeinschaft hier in Köttmannsdorf wie in unserer Pfarre tut.

Naša Rosi Scheriau je 20. avgusta 2015 praznovala 80. rojstni dan. Mi se zahvalimo za njen trud in pomoč v farni skupnosti. Odgovorna za Živega rožnega venca sodeluje v farnem svetu. Rada pomaga, povsod kjer je potrebno: kot lektorica in pomočna mežnarica v cerkvi, pri hišnih obiskih z Marijino kipo, pri farni kavi, bazarju in drugih prereditvah, v farovžu, v farnem vrtu Doma v fari tudi skrbi za srečanja penzionistov v stari ljudski šoli ter za obisk bolnikov in ostarelih. Smo hvaležni za njeno dobro voljo in veselost. Iz celega srca čestitamo in želimo še mnogo let v zdravju in veselju v naši skupnosti.



Erika Muri – 70. Geburtstag



Erika Muri feierte am 22. Februar 2015 den 70. Geburtstag. Gebürtig aus St. Margareten im Rosental lebt sie mit ihrer Familie in Gaisach und ist bei uns kirchlich zu Hause. Seit 47 Jahren ist sie kirchenmusikalisch im Einsatz. Sie ist eine große Stütze für unseren Kirchenchor. Sie betreut das Notenarchiv, organisiert die Organisten und bringt die Anliegen der Liturgie und der Kirchenmusik im Pfarrgemeinderat ein. Auch im Slowenischen Kulturverein Gorjanci wirkt sie seit vielen Jahren mit. Wir danken ihr für ihre große Verlässlichkeit und Umsicht, für ihren Humor und ihr Temperament. Wir gratulieren und wünschen ihr weiterhin viel Freude mit ihrer Familie und mit dem Singen zur Ehre Gottes.

Iskreno čestitamo za življenjski jubilej. Hvala za zvestobo in skrb za cerkveno glasbo v naši fari. Želimo vse najboljše, predvsem zdravja ter zadovoljstva v krogu družine in v naši družbi.

Dominik Krušič – 80. Geburtstag



Das 80. Wiegenfest beging unser »Minki« am 04. August 2015. Über viele Jahre war er als Vertreter des Lebendigen Rosenkranzes im Pfarrgemeinderat. Als Tenorsänger bereicherte er 57 Jahre unseren Kirchenchor. Als Gärtner von Beruf pflegte er über lange Zeit

die pfarrlichen Priestergräber. Dankbar sind wir auch für seine langjährige, vielfältige Mithilfe bei diversen Festen, bei der Kerzensammlung, bei der Pflege der Pfarrhofanlage und des Friedhofes. Wir schätzen seine Aufmerksamkeit und große Treue. Als einer, der vielen immer wieder das Leben „versüßt“, mögen ihm noch gute, gesegnete Jahre geschenkt sein. Herzliche Gratulation.

Veliko let je naš »Minki« se trudil za našo farno skupnost kot farni svetnik, zastopnik odgovornih Živega rožnega venca, pevec v cerkvenem zboru, pomagalec za različne reči v cerkvi, v farovžu in farnem vrtu, kot eden, ki živi iz molitve in ki ne zapre uho za druge v potrebah. Bog lonaj in Božji blagoslov za naprej.

Ausbildung zum Diakon • *Izobrazba za diakona*

Biblischer Ursprung und Entwicklung:

Der Dienst des Diakons hat seinen Ursprung in der ganz jungen Kirche. Die Diakone sollten für die Waisen, Witwen und die Armen in der Gemeinde Sorge tragen. Auch sollte so genügend Raum und Zeit für das Gebet und den Dienst der Verkündigung durch die Apostel gewährleistet bleiben. Im Laufe der Jahrhunderte gab es viele Diakone. Die Bekanntesten sind der Hl. Stefanus, der erste Märtyrer der Kirche, sowie der Hl. Laurentius, der im 3./4. Jhd. in Rom die Versorgung der Armen übernahm (beide finden sich in unserer Pfarrkirche beim Marienaltar). Das II. Vatikanische Konzil belebte das Diakonat neu, auch öffnete es das Amt für bereits verheiratete, im Leben bewährte Männer.

Einsatz und Voraussetzungen:

Ständige Diakone werden für den Dienst in einer bestimmten Pfarre oder/und für kategoriale Dienste geweiht und dort eingesetzt. Sie üben ihren Einsatz überwiegend ehrenamtlich aus. Derzeit gibt es in der Diözese Gurk 59 Ständige Diakone. Als Kandidaten für den Ständigen Diakonat kommen (derzeit) Männer in Betracht, die sich als Christen in Familie, Beruf und Kirche bewährt haben. Sofern sie verheiratet sind, müssen sie bei der Weihe mind. 32 Jahre alt sein, auch muss die Ehefrau schriftlich ihr Einverständnis zur Weihe geben. Für unverheiratete Männer gilt ab der Weihe die Zölibatsverpflichtung. Theologische Voraussetzung ist entweder eine theologische oder religionspädagogische Ausbildung oder ein Theologischer Fernkurs.

Ausbildung:

Die Vorbereitung auf die Diakonatsweihe erstreckt sich nach einem sogenannten Interessentenjahr über drei Jahre. Die Schwerpunkte sind: Diakonie und Soziales (1. Jahr), Katechese und Glaubensvertiefung (2. Jahr) sowie Liturgie und Gottesdienst (3. Jahr). Die Kandidaten treffen sich während dieser Zeit einmal im Monat einen Tag lang mit den für sie zuständigen Ausbildungsleitern und Fachreferenten. Bei diesen Treffen im Diakonatskreis werden persönliche und fachliche Fragen zum Diakonat behandelt. Zudem dienen diese Treffen der spirituellen Vertiefung, der Klärung der Berufung, der praktischen Einführung in künftige Aufgaben sowie dem gegenseitigen Kennenlernen. Über die Zulassung zur dreijährigen Diakonats-Ausbildung und zur Weihe entscheidet in letzter Instanz der Diözesanbischof.



Wir freuen uns, dass in der Pfarre Köttmannsdorf Stanislaus „Stani“ Adlaßnig den Ausbildungsweg zum Ständigen Diakon eingeschlagen hat. Der Glaube war schon immer ein tragendes Fundament in seinem Leben, wobei vor allem seine Mutter

den christlichen Glaubensweg vorgelebt hat. Er war viele Jahre im Pfarrgemeinderat tätig, insbesondere für die Filiationkirche St. Margarethen. In den vergangenen Jahren besuchte er verschiedene Vertiefungskurse sowie den Theologischen Fernkurs, welchen er 2016 abschließen wird. Im ersten Jahr der Ausbildung wird sein Schwerpunkt der Besuch von alten und kranken Menschen sein. Wir wünschen ihm für seinen Weg Gottes Segen, auf dass er gut in den diakonalen Dienst hineinwachsen kann, um „Mit Jesus Christus den Menschen nahe zu sein“. Alles Gute!

Veselim se, da se je v naši kotmirški fari Stani Adlaßnig odločil za izobrazbo za diakona. Vera mu je bila že vselej trdni temelj v življenju, živi krščanski zgled mu je dajala mama. Veliko let je deloval v farnem svetu, zlasti za podružnico v Šmarjeti. V preteklih letih je hodil na poglobitvene tečaje, leta 2016 bo končal teološki tečaj. V prvem letu bodo težišča obiski starih ter bolnih ljudi. Želimo mu Božjega blagoslova, da bo dobro opravljal diakonsko službo, da bi bil z Jezusom Kristusom blizu ljudem.



PFÄRRLICHE EINRICHTUNGEN UND GRUPPEN



111 Jahre Kirchenchor • 111 let cerkvenega petja

Die Gottesdienste leben von den Menschen, die sie feiern und gestalten, die mitwirken und Verantwortung übernehmen. Danke für den treuen Dienst.

Das Fest der Hl. Cäcilia - Patronin der Kirchenmusik, für Gesang und Orgelspiel - war am Sonntag, dem 22.11.2015, der Anlass, um für 111 Jahre durchgängig bezeugten Kirchenchorgesang in der Pfarre Köttmannsdorf zu danken und die lang verdienten Kirchenchorsängerinnen und -sänger zu ehren. Heutzutage kann man sich kaum noch vorstellen, dass Menschen Sonntag für Sonntag und jeden Feiertag jahrzehntelang im Chor singen, um den Gottesdienst mitzugestalten. Und dennoch gibt es sie. Pfarrer Joham bedankte sich bei seinen treuen Schäfchen und überreichte ihnen mit Freude die verdienten bischöflichen Abzeichen und Ehrenurkunden. Für die langjährige Treue im Kirchenchor Köttmannsdorf wurden geehrt:

Mit dem Cäcilien-Abzeichen in Gold:

- Terezija Pack (69 Jahre/let)
- Erich Čimžar (65 Jahre/let) – bis 2015
- Rudolf Begusch (64 Jahre/let)
- Dominik Krušič (57 Jahre/let) – bis 2015
- Anna Tschertou (53 Jahre/let)
- Maria Begusch (52 Jahre/let)
- Ana Kulnik (47 Jahre/let) – bis 2015
- Martin Hedenig (47 Jahre/let)
- Erika Muri (47 Jahre/let)
- Ferdinand Kulnik (45 Jahre/let) – bis 2015

Mit dem Cäcilien-Abzeichen in Silber:

- Emil Muri (36 Jahre/let)
- Ivanka Živkovič (33 Jahre/let)
- Christine Peterluss (27 Jahre/let)
- Koban Maria (23 Jahre/let)
- Daniela Tschertou (21 Jahre/let)

Mit dem Cäcilien-Abzeichen in Bronze:

- Ana Koren-Pack (13 Jahre/let)
- Maria Kuess (11 Jahre/let)

Ein besonderer Dank an die Sänger und Sängerinnen, welche 2015 den aktiven Dienst beendet haben.

111 let že prepevajo cerkvene pevke in pevci v naši fari Kotmara vas. Skoraj ni verjeti, da nedeljo za nedeljo in za vse praznike prihajajo na kor k petju. In to že desetletja. Posebno je treba omeniti gospo Terezijo Pack, ki poje že 69 let, ter gospoda Eriha Čimžarja in Rudija Beguscha, ki pojeta že 65 let. Njim ter vsem drugim, ki posvečajo svoj glas cerkvenemu petju, velja iskrena hvala. Župnik Joham se je zahvalil vsem in podelil priznanja na dan svete Cecilije, patroninje cerkvene glasbe ter petja.

Erika Muri

Wir gratulieren zu den Geburtstagen:

Dominik Krušič (80)
Maria Koban (75)
Erika Muri (70)
Gabriel Motschiunig (60)

Čestitke in Božji blagoslov!

Organisten • Organisti



Wir sind in der glücklichen Lage, dass gleich mehrere Organisten bei uns regelmäßig die Königin der Instrumente zum Klingen bringen. Eva Ogris, Herbert Kapfer und Rose Kropfitsch sind bei uns wohnhaft. Aus der Pfarre Suetschach kommen bei Bedarf Andrej Feinig und Damjan Oitzl. An den Sonn- und Feiertagen um 10:00 Uhr spielt und begleitet den Kirchenchor und den Volksgesang seit über einem Jahr Theresia Oitzl aus Feistritz im Rosental. Sie hat 2015 am Konservatorium bei Prof. Klaus Kuchling die Mittelstufenprüfung an der Orgel abgelegt, wozu wir ihr von ganzem Herzen gratulieren. Mit ihren 17 Jahren ist sie schon eine richtige kirchenmusikalische Stütze.

Was uns ebenso freut ist der Orgelunterricht in Köttmannsdorf, welchen Miriam Pogelschek aus Maria Elend auch in diesem Jahr erteilt. Derzeit sind es drei Personen, die zum Unterricht kommen. Weitere Interessenten sind herzlich willkommen. Orgel-Schnuppern ist nach Absprache möglich.

Eva Ogris, Herbert Kapfer, Rose Kropfitsch, Andrej Feinig, Damjan in Theresia Oitzl igrajo pri nas na orglah. Veselimo se, da jih je tako veliko, ki nas navdušujejo z lepo cerkveno glasbo. Hvala za ves trud in zvestobo. Kdor se hoče učiti na orglah, se lahko javi pri nas. Miriam Pogelschek iz Podgorij poučuje tudi v Kotmari vasi.

Sing- und Musikgruppe Cantos • Glasbena skupina Cantos



Die Musikgruppe Cantos blickt auf ein erfolgreiches und klangvolles Jahr 2015 zurück.

Neben der monatlichen Mitgestaltung der Gottesdienste umrahmte die Musikgruppe Cantos die Heiligen Messen u.a. beim Anbetungstag, beim Dekanatsfirmlingstreffen sowie bei der Osternachtsfeier in unserer Pfarre. Außerdem unterstützte die Musikgruppe gemeinsam mit Kindern und Jugendlichen aus dem Dekanat den abschließenden Gottesdienst des Dekanatsstages in Ludmannsdorf.

Besonders stolz blickt Cantos auf die musikalische Gestaltung der Firmung in Köttmannsdorf am 26. April 2015 zurück. Das gemeinsame Essen und Plaudern mit Bischofsvikar Dr. Josef Marketz wird allen in Erinnerung bleiben. Die Musikgruppe Cantos bedankt sich recht herzlich bei den vielen Jugendlichen sowie der Chorgruppe Pre:Gsang, die Cantos bei besonderen Anlässen immer wieder mit ihren Stimmen und ihren Instrumenten tatkräftig unterstützen.

Sabine Miksche

Ministranten • Ministranti

Hl. Messen an Sonn-, Feier- und Wochentagen, Begräbnisse, Trauungen, Taufen, Andachten ... - satte 1.094 Dienste haben 14 Ministranten im Jahr 2015 geleistet, d.h. im Schnitt drei Dienste täglich. Mit 140 Diensten hat Maximilian Miksche die meisten Ministranten-Punkte gesammelt. Bedanken möchten wir uns auch bei Manuela Miksche, welche gemeinsam mit Pfarrer Joham die Ministranten betreut.

Ein Kind, das ministriert,

- hört regelmäßig Worte des Evangeliums, der Hoffnung, der Ermutigung, der Liebe
- lernt sich auszudrücken und anzuvertrauen im gemeinsamen Beten, Singen und Feiern
- wächst in der Verlässlichkeit sowie im Übernehmen von Eigenverantwortung
- wird gestärkt im Guten
- wird vertraut mit dem Heiligen

Allen ein kräftiges „Vergelt `s Gott!“
Prisrčen „Bog lonaj!“



Dekanatsministrantentreffen:

05.06.2016, 9-13 Uhr in Waidisch

Ausflug nach Graz für größere Ministranten:

22. - 23. April 2016

Feriencampstage • Dnevi počitniškega taborjenja

Unter dem Motto „Ab in das Mittelalter“ waren wir vom 30.08.-02.09.2015 mit 24 Kindern und Jugendlichen in Rechberg.

Allen machte es großen Spaß ins mittelalterliche Flair als Fürsten, Ritter, Gaukler und als Edle Frauen einzutauchen. Burgfestspiele, Rittermahl, Gesang, Tanz und Theater ließen das Mittelalter lebendig werden. Baden am Sonnegger See, Laternenwanderung, Lagerfeuer, ein Besuch der Obir-Tropfsteinhöhlen und eine tolle „Schnitzeljagd“ rundeten das Programm ab. Beim gemeinsamen Schlussgottesdienst sagten wir danke für diese tollen Tage. Ein Danke den Kindern, den Begleitern „Kaiserin Kunigunde“ (Martina Marko), „Burgfräulein Afra von Sonnegg“ (Sonja Prise), „Fürstin Brunhilde von Katzenheim“

(Manuela Steiner), „Herzogin Ottilia die Höfische“ (Manuela Miksche), „Hofnarr Siegesmund“ (Herbert Köfer) und „Abt Georgius von Kotmeresdorf“ (Pfarrer Joham) sowie unserer Drei-Hauben-Köchin (Anica Fugger) von der Kommende Rechberg.

Pod geslom »Nazaj v srednji vek« smo bili v času 30.08.-02.09.2015 s 24 otroki ter mladinci na Rebrci. Vsi so se krepko zabavali, ko so lahko nastopali kot knezi, vitezi, smešneži in plemenite gospe. Grajske igre, viteške pojedine, petje, gledališče, ples so oživili srednji vek. Kopanje v Šentlipskem jezeru, potovanja ob svetilkah, taborni ogenj, obisk Obirskih jam in »lov na zrezke« so poživili spored. Sklepna služba Božja je bila zahvala za te lepe dni.





60 Jahre Lebendiger Rosenkranz in Köttmannsdorf 60 let Živega rožnega venca v Kotmari vasi

Gebet ist nicht laut, aber wirksam. Es bewirkt zuerst eine Öffnung im eigenen Herzen. Sodann macht es uns empfänglich für die stille und lebendige Nähe Gottes in uns, in unseren Mitmenschen wie in der Schöpfung.

Die Mitglieder des Lebendigen Rosenkranzes nehmen sich in unserer Pfarre seit 60 Jahren dafür täglich Zeit, zumindest für die Länge eines Rosenkranz-Gesätzchens. Das, in Treue gebetet, kann den inneren Bezug zu Gott und zueinander, wie es sich mit Maria in Jesus Christus erschließt, lebendig halten. Monat für Monat bekommen die Mitglieder ein Gebetsblatt durch die jeweilige Rosenverantwortliche. Das soll sie daran erinnern, dass sie nicht allein sind auf dem Weg des Glaubens und des Gebetes. Bereits kleine Schritte und Bemühungen – in Liebe miteinander verbunden – bewirken Gutes. Dankbar sind wir auch für die freiwilligen Geldspenden, mit denen Projekte unterstützt werden, die der Verbreitung der Botschaft der Liebe Gottes dienen, der Mission weltweit und auch in der Pfarre vor Ort. So wurde 2015 die Ausbildung von fünf Priesterseminaristen mit € 2.700,- finanziert, € 600,- gingen zur Missio (Epiphanieopfer für Priesterausbildung). Einer unserer Seminaristen, Charles Ouma Ondiek MSFS, wurde am 23. Juli 2015 in Kenia zum Priester geweiht. Neu dazugekommen ist der Ordensbruder Anu Vellappally CMI aus Indien. In Assam/NO-Indien unterstützen wir mit € 1.000,- den Bau einer neuen Kirche durch die Salesianer des Hl. Franz von Sales. Ihr Provinzial P. George Panthamackel MSFS besuchte uns im November 2015, zur Freude auch der Kinder in der Volksschule, welchen er im Religionsunterricht von Indien, von der Kirche dort und ihrem ersten Apostel, dem Hl. Thomas, erzählte. Wie jedes Jahr gab es auch 2015 eine gemeinsame

Maiandacht sowie die Oktober-Rosenkranz-Wallfahrt, welche nach Göriach im Gailtal führte. Marientragen und Herbergssuche mit der vom Lebendigen Rosenkranz gestifteten Marienstatue zur Förderung des Gebetes in unseren Häusern fanden ebenso statt. Danke dafür an Rosi Scheriau (Vertreterin des Lebendigen Rosenkranzes im PGR). Es freut uns, dass jedes Jahr auch neue Mitglieder dazu kommen, jüngere und ältere. So besteht die begründete Hoffnung, dass das Gebet, der Einsatz für die Mission und das Wirken des Guten auch weiterhin lebendig sein können.

*O Marija, moje želje, kadar spomnim se na te.
Sladka radost in veselje prideta otožno mi v srce.
Ti deliš veselje, mir,
blage milosti si vir.*



Iz pisma našega novega seminarista, ki ga podpiramo:
*Najlepše se Vam zahvaljujem za Vaše velikodušno in prijazno srce, ker me podpirate, da se uresničujejo moja sanja. Zares ste prijazni, da mi pomagate na moji poti proti duhovništvu. Dobri Bog naj Vas bogato blagoslavlja za Vaše prijazno srce in dobra dela. [...]
Upam, da Vam gre dobro. Molim za Vašo dobrobit in dobro zdravje. Želim, da bi vse Vaše delo prineslo sadove in vsakršen uspeh. Najlepša Vam hvala za vso Vašo podporo in molitve. Zagotavljam Vam, da boste zmeraj prisotni v mojem srcu in mojih molitvah.*

Anu Vellappally CMI, Indija

SOZIALE EINRICHTUNGEN

Sportclub DSG-Rotschitzen • Športni klub DSG Rotschitzen

Der Sportklub DSG-Rotschitzen hat es sich zur Aufgabe gemacht, im Rahmen seiner Tätigkeiten zum Gemeinwohl und zur Gesundheit jedes Einzelnen beizutragen. Als Sportklub DSG-Rotschitzen sorgen wir in unserer Gemeinde mit unseren sechs Sektionen das ganze Jahr über für Bewegung, Sport und Kultur, wobei das Gemütliche auch nicht zu kurz kommt. Beginnend vom Kinder-, Erwachsenen-, Seniorenturnen bis zum Kinderschikurs, den verschiedenen Schiwochen, der Köttmannsdorfer Karawankenblickloipe, den Kinder- und Erwachsenenwanderwochen, dem Nordic-Walking-Kurs, den Aktivitäten der Sektion Wandern u. Bergsteigen, dem Köttmannsdorfer Familienradwandertag wird bis zur besinnlichen Adventstunde und auch noch vieles andere mehr im Laufe eines Jahres angeboten. So ist es uns ein großes Anliegen, die Jugend bereits ab einem Alter von drei bis vier Jahren bis hin zu den Senioren einzubeziehen und spielerisch für gesunde Bewegung zu begeistern. Die Kurse und Veranstaltungen werden sehr gut besucht und angenommen. Weiters sind wir stets bemüht, dass unsere Fit-Lehrwarte und Trainer jährlich Fortbildungskurse

besuchen, um so auf dem Laufenden zu bleiben und das Erlernte weiterzuvermitteln. Dies zeigen auch die Auszeichnung unserer Angebote mit dem Qualitätsgütesiegel „Fit für Österreich“ vom Sportministerium und der Österreichischen Bundessportorganisation sowie das Recht zur Führung „gesunder Verein des Landes Kärnten“. Nebenbei sind wir aber auch bemüht, als Diözesan-Sportgemeinschaft unseren Beitrag für katholische Werte zu leisten. Die Feldmesse am Familienradwandertag, die Kinderwanderwoche im Lachtal, die besinnliche Adventstunde und auch die Bildstockwanderungen sind Beispiele dafür. Ebenso sind aber auch wir bestrebt nach unseren Möglichkeiten beim Pfarrfest oder Osterbasar mitzuwirken. Unterstützt wird dies alles auch von der Pfarre Köttmannsdorf mit Pfarrer Joham und dem Pfarrgemeinderat. Unser besonderer Dank gilt daher allen Unterstützern, Sponsoren, Förderern, Mitarbeitern und Teilnehmern unserer Kurse, der Pfarre Köttmannsdorf, der Volksschule Köttmannsdorf sowie der Gemeinde Köttmannsdorf für die Unterstützung.

Johann Napetschnig





Kindergarten • Otroški vrtec

*„Erzähl mir etwas, und ich vergesse es.
Zeig mir etwas, und ich erinnere mich.
Lass es mich tun, und ich verstehe.“
(Konfuzius)*

Im Pfarrkindergarten „Köttmannsdorfer Spatzen“ spielen die Begriffe „GUTES TUN“ und „TEILEN“ eine große Rolle. Was die Kinder in unserem Haus erleben, wirkt auch in den Familien weiter. Prägend ist dabei das alltägliche Tun und Handeln. Im Kindergartenjahr 2014/2015 begleitete uns das Projekt „Not in der Welt, die uns nicht gefällt“. Wir erarbeiteten bereits in der Vorweihnachtszeit mit den Kindern diese traurige Tatsache, welche an Aktualität leider nie verliert und so lernten wir auch viele verschiedene Hilfsorganisationen kennen. Besonders für die Caritas wurden die Kleinsten sensibel gemacht. Die Caritas tut Gutes, hilft armen Menschen, teilt in der Not, ... Wir alle sind dankbar, dass es uns gut geht und wir wollen etwas von unserem Glück weitergeben- wir wollen „GUTES TUN“. Deshalb luden wir zweimal zum „Coffee to help“ ein und konnten im Anschluss eine Spendensumme von € 691,80 dem Kärntner Caritasverband übergeben. An dieser Stelle möchten sich alle Köttmannsdorfer Spatzen noch einmal recht herzlich bei allen Spendern bedanken... es gibt nichts Gutes, außer man tut es. Im Kindergartenjahr 2015/16 unterstützen wir mit unserem Projekt „Gesunde Jause“ die Initiative „Gesunde Familie“ in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Köttmannsdorf und dem Amt

der Kärntner Landesregierung. Wir wollen für uns etwas „GUTES TUN“ und im weitesten Sinne auch für die Familie. Bei den Kindern soll das Bewusstsein für eine vitaminreiche, ballaststoffreiche und ausgewogene Ernährung geweckt werden - gesunde Jause schmeckt. Wir kaufen mit den Kindern die Nahrungsmittel ein und jeden Freitag wird gemeinsam die gesunde Jause zubereitet und anschließend gegessen. Wir besuchten bereits die Mühle von Herrn Prosekar und erfuhren dort viel Wissenswertes. Das Mehl, das wir geschenkt bekamen, wurde gleich beim Backen der Brote für unser Fest zu Ehren des Heiligen Martins verwendet. Das Brot wurde dann in der Kirche mit bzw. von den Kindern GETEILT. Gutes tun, für den anderen einfach da sein, teilen, gegenseitige Wertschätzung sind nur einige Lebenshaltungen, welche wir mit allen Kindern und Erwachsenen in unserer täglichen Gemeinschaft leben und vermitteln wollen.

Nicole Rupp und Gorschegg Claudia

Posebno težišče je bilo namenjeno pojmovoma »DOBRO DELATI« in »DELITI«. Leto 2014/15 je spremljal projekt »Stiska v svetu, katera nam ne ugaja«. Dvakrat so povabili na »Coffee to help« in zbrali 691,81 €; vse so podarili koroški Caritas.

Projekt leta 2015/16 se imenuje »Zdrava malica«; s tem podpirajo pobudo »Zdrava dužina« v sodelovanju z občino Kotmara vas in z uradom koroške deželne vlade.



Praxiseröffnung LUPINO • Praksa „Lupino“



„Wurzeln und Flügel“ - liebevolle, wertschätzende und verlässliche Beziehungen geben Halt, Stärke und Freiheit. Wir benötigen Wurzeln zum gesunden Wachsen und zur Entfaltung von Körper, Geist und Seele. Wir benötigen Flügel zur Selbstfindung und Selbstentfaltung. Wer tiefe Wurzeln hat, kann befreiter fliegen!



„Zwei Dinge
sollen Kinder von ihren Eltern
bekommen: Wurzeln und Flügel.“
J.W. von Goethe.

Am Freitag, dem 23.10.2015, lud Mag. Dagmar Lueger, Klinische- und Gesundheitspsychologin, zur Eröffnung der pädagogischen und psychologischen Praxis für Kinder, Jugendliche und Eltern im Pfarrhof Köttmannsdorf ein.

Dagmar Lueger blickt auf langjährige Erfahrungen als Kindergarten- und Hortpädagogin (16 Jahre Kindergarten Köttmannsdorf), Sonderkindergartenpädagogin und Frühförderin, Klinische- und Gesundheitspsychologin zurück.

Ihr Angebot umfasst die pädagogische und sonderpädagogische Förderung für Kinder von ca. 3 bis 15 Jahren sowie die psychologische Diagnostik, Beratung und Behandlung.

Jeden ersten Donnerstag im Monat, 16-18 Uhr,
können alle Eltern - nach telefonischer
Terminvereinbarung unter 0650-4906221 -
eine kostenlose Beratung in der Praxis LUPINO
im Pfarrhof Köttmannsdorf in Anspruch nehmen.

»Korenine in krila« – ljubeči, samozavestni in zanesljivi odnosi zagotavljajo stabilnost, moč in svobodo. V petek, 23.10.2015, je gospa mag. Dagmar Lueger, klinična in zdravstvena psihologinja, povabila na odprtje svoje prakse LUPINO v župnišče Kotmara vas. Ta pomembni projekt v občini Kotmara vas za preventivni dobri razvoj otrok je nova pobuda za svetovanje staršem z velikimi izzivi na področju vrtca, v šoli in vsakdanjem življenju.



Kost-Nix-Laden



Im Frühsommer 2014 startete das Projekt „familienfreundliche Gemeinde“ des Bundesministeriums für Familien und Jugend. Auch die Gemeinde Köttmannsdorf nahm daran teil. Zur Erhebung des Ist-Zustandes fanden am Gemeindeamt zwei Workshops statt. Dabei kamen einige Vorschläge heraus, darunter auch der „Kost-Nix-Laden“. Bürgermeister Seppi Liendl beauftragte daraufhin mich als Projektverantwortliche, und ich besuchte die Auditseminare in Friesach und Treibach. In weiterer Folge machten wir eine Fragebogenerhebung und die Idee der Tauschbörse schaffte es an die erste Stelle. Vor dem Start des Kost-Nix-Ladens rüsteten 30 Familien den Laden mit Spielzeug und Gewand aus. Finanziert wird der Kost-Nix-Laden aus den Spenden für Kaffee, Kuchen und diversen Speisen. Die Mitarbeiter arbeiten ehrenamtlich. Seit dem Start im Februar 2015 konnten bis dato ca. 2000 Besuche gezählt werden. Mütter und Väter bringen und holen Gewand, Bücher und Spielzeug ab. Bei der Adventwanderung der Volksschule Köttmannsdorf besuchten alle Klassen den Laden. Nach der Vorstellung der Sozialeinrichtung wurde jedes Kind mit Kinderpunsch und Keksen bewirtet und durfte ein Spielzeug mitnehmen. Mein Dank geht an meine freiwilligen Mitarbeiter, u.a. an Herrn Krassnig aus Maria Rain, der uns Bücherregale angefertigt und geschenkt hat. Ich wünsche mir viele junge Mütter, Väter, Omas und Opas, die uns besuchen.

Justine Doujak

Od začetka leta 2015 se trudi Justine Doujak, predsednica ženskega gibanja, s svojo ekipo prostovoljcev in prostovoljk v občini Kotmara vas za prostor srečanja ter solidarnosti. »Kost-Nix-Laden« se nahaja v stari ljudski šoli; odprt je vsako 2. soboto v času 9–12. Tukaj lahko »kupite« brez denarja in prejmete brezplačno dobro uporabne stvari. Prinesete lahko tudi stvari, ki jih ne potrebujete več. Jemljejo in dajejo predvsem oblačila, obutev, igrače ter knjige za otroke v letih 0–15.

Therapiegemeinschaft „Comunità Lautari“ »Comunità Lautari«

Am 4. Adventsonntag wurde während der Messfeier die Therapiegemeinschaft „Comunità Lautari“ für drogensuchterkrankte Jugendliche in Italien und Slowenien vorgestellt. Hier werden Jugendliche sozial, ärztlich und psychologisch betreut und finden Arbeit in der eigenen Landwirtschaft. Anstelle der Predigt hörten wir die Lebensgeschichte eines Mannes, der selbst drogensüchtig war. In dieser Einrichtung konnte er wieder Fuß fassen und arbeitet jetzt selbst mit. Er wurde von einem jungen Mann begleitet, dem er nun „Schutzengel“ ist. Die Arbeit der „Comunità Lautari“ wurde mit Spenden von insgesamt € 600,- unterstützt.

*Zärtlich fällt ein Wort in mein Herz
und malt eine Spur aus Licht.*

Na 4. adventno nedeljo so predstavniki skupnosti »Comunità Lautari« za terapijo mladincev, odvisnih od mamil. Tu skrbijo za mladince socialno, zdravniško ter psihološko; delo dobivajo v kmetijstvu v lastni skupnosti. Namesto pridige smo poslušali življenjsko zgodbo moškega, ki je bil sam odvisen od mamil. »Comunità Lautari« je dobila v podporo € 600,-.



FESTE UND FEIERN



Pfarrfest *Farni praznik*

Das traditionelle Pfarrfest wurde am Sonntag, dem 9. August 2015, unter dem Motto „**Brot des Lebens – Leben für alle**“ mit einer Festmesse in der vollbesetzten Pfarrkirche begonnen, feierlich gestaltet von der Musikgruppe Cantos.

Anschließend wurde im Pfarrgarten gemeinsam gefeiert - Kirchtagssuppe, Gegrilltes und ein ausgiebiges Kuchenbuffet standen bereit. Jaqueline Zehetner, Martin Köfer und Paul Doujak sorgten für die gute musikalische Unterhaltung der Gäste.

Beim Spieleprogramm konnten die Kinder und eine Gruppe von Erwachsenen, angeführt von Bürgermeister Liendl, bei sieben Stationen Punkte bzw. Euro sammeln. Dadurch wurde ein soziales Projekt für traumatisierte Kinder und Jugendliche, das Frau Dagmar Lueger vorstellte, unterstützt.

Bei der Tombola kamen wieder viele schöne Preise zur Verlosung, auch das erstmals angebotene Schätzspiel mit alten Münzen erfreute sich großer Beliebtheit. Danke allen, die mit ihrer Hilfe, mit ihren Spenden sowie durch ihr Engagement dieses gelungene Fest ermöglicht haben.

„Kruh življenja – življenje za vse“

Pri lepem vremenu se je v nedeljo, 9. avgusta 2015, zbralo v farni cerkvi v Kotmari vasi veliko vernikov. Udeležili so se slovesnega bogoslužja, pri katerem je z glasbenim sporedom prispevala skupina Cantos in cerkveni zbor.

Po cerkveni slovesnosti se je praznovanje nadaljevalo na župnijskem vrtu. Farani so se tam združili ob hrani in pijači, glasbi, tomboli ...

Iskreno se zahvaljujemo vsem za številni obisk. Posebna zahvala pa velja vsem članom farnega sveta in vsem tistim, ki so tudi letos s svojo podporo pa pomočjo prispevali k uspehu praznika.

Pfarrfest und Fronleichnam

Ab 2016 möchten wir die beiden Feste vereinen.

Zum einen soll mit der Herausnahme des Pfarrfestes der Sommer entlastet werden, zum anderen möchten wir den Fronleichnamstag in neuer Weise begehen und beleben.

Bitte merken Sie sich diesen Tag vor:
Donnerstag, 26. Mai 2016

Od leta 2016 dalje bomo preložili farni praznik na dan Presvetega Rešnjega telesa.

*Zapišite in tudi zapomnite si, prosimo, **četrtek, 26. maja 2016.***





Kinderfasching *Otroški pust*

*„Heiterkeit ist der Himmel, unter dem alles gedeiht.“
(Jean Paul)*

Trotz des Wintereinbruchs kamen am Freitag, dem 30. Jänner 2015, viele kleine und große Faschingsnarren in den bunt geschmückten Pfarrhof. Das abwechslungsreiche Animationsprogramm der Clowns Waldi (Waltraud Slamanig) und Leachim (Pfarrer Joham) sowie die Musik von DJ Moses (Michael Moser) verzauberten die kostümierten Gäste. Die lustigen Lieder, Spiele und Tänze sorgten für kurzweilige Unterhaltung, Rätselraten und jede Menge Spaß. Für Krapfen sorgte wiederum Bgm. Liendl. Bei der Polonaise entstand eine riesige „Menschenschlange“. Zum Abschluss wirbelten Luftschlangen, Konfetti und Luftballons kunterbunt durch den Raum. Ein Danke dem tollen Team im Hintergrund!



V petek, 30. januarja 2015, so se številni otroci in odrasli zabavali zelo dobro na otroškem pustu v lepo okrašenem farovžu. DJ Moses je poskrbel za lušno glasbo, klovnova Waldi in Leachim sta imela pripravljene smešne pesmi, igre in različne vrste plesa. Princeske, metulji, klovni, pirati, kavboji, Indijanci, policisti, ... so skupno plesali, peli, igrali in se smejali. Fajn smo se imeli.



Volksschule und Kirche *Sodelovanje z ljudsko šolo*

Die Volksschulkinder kommen in vielfältiger Weise mit dem kirchlichen Leben in Berührung. Viele Feste des Kirchenjahres werden im Religionsunterricht vorbereitet und vertieft. Die Verbindung von Kirche, Schule und Pfarre vor Ort ist für die Kinder ein Segen. Anlässe gibt es das ganze Jahr: Friedhofs- und Kirchenbesuche mit eigenen Führungen, Schulgottesdienste (Beginn, Ostern, Schluss), Segnung der Adventkränze in der Schule und Mitwirkung bei der Adventfeier beim DSG-Basar, Adventwanderung, Krippenspiel in der Schule und bei der Kindermette, Mitwirkung bei Pfarrgottesdiensten sowie Teilnahme am Anbetungstag, u.a.m.



*Gott, du bist da, du liebst mich, du trägst mich,
ich bin dein geliebtes Kind.*



Povezava med faro in šolo je blagoslov za naše otroke kakor tudi za faro. Hvaležni smo, da imamo verouk v šoli kakor tudi povezanost z župnikom in faro. To se kaže pri posebnih praznikih, pri najrazličnejših projektih ali pa s tem, če se ljudje počutijo doma tukaj in v fari.

Adventwanderung VS-Kinder *Advent po vasi - Razsvetljena je noč*

Bereits um 6:30 Uhr starteten die Kinder der Volksschule Köttmannsdorf mit der Kinder-Rorate stimmungsvoll in den Morgen. Nach der Messe waren alle zum gemeinsamen Frühstück in den Pfarrhof eingeladen - der Elternverein spendete 140 backfrische Kipferln. „Herzlichen Dank“. Ein abwechslungsreiches Programm wartete auf die Kinder. Acht Gruppen besuchten die Stationen im Pfarrhof, in der Pfarrkirche, in der Volksschule und im Kost-Nix-Laden: Brot backen, Advent- und Weihnachtslieder singen, Sterne für Teelichter basteln, konkrete Flüchtlingsschicksale kennenlernen, Kerzen für Menschen auf der Flucht anzünden, Adventgeschichten lauschen ... Ein attraktiver Vormittag, an dem die Kinder mit allen Sinnen auf dem Weg sein und diese „vorweihnachtliche Auszeit“ von ganzem Herzen genießen durften!

Že ob 6:30 uri zjutraj so otroci ljudske šole Kotmara vas začeli dan s svetno. Po maši so bili vsi povabljeni na skupni zajtrk v župnišče. Pester program je čakal na otroke. Osem skupin je obiskalo postaje v župnišču, v farni cerkvi, v ljudski šoli in v »Kost-Nix-Laden«. Z velikim veseljem so otroci bili na poti k različnim postajam in navdušeno so sprejeli številne ponudbe.





Nachprimiz *Ponovitev nove maše*

Einer der beiden diözesanen Neupriester des Jahres, Mag. Dr. Krzysztof Jacek Kranicki, feierte am Sonntag, dem 30. August 2015, bei uns in der Pfarrkirche seine Nachprimiz. Im Rahmen der Hl. Messe hielt er die Predigt und spendete den Allgemeinen und den Einzelprimizsegen. Wir gratulieren ihm sehr herzlich und wünschen für sein weiteres Wirken Mut, Kraft und Leidenschaft. Mit der Macht Jesu – der Liebe – möge er zum Bau der lebendigen Kirche mit Glaubensfreude und Gottes Segen weiterhin beitragen.

Primizspruch

„Vor dir zu stehen und dir zu dienen“

Mag. dr. Kranicki, eden od obeh škofjskih novomašnikov, je ponovil v nedeljo, 30. avgusta 2015, novo mašo v naši župni cerkvi. Po maši je podelil novomašniški blagoslov. Iz srca mu čestitamo in želimo za delo v vinogradu Gospodovem obilo Božjega blagoslova. Naša molitev ga bo spremljala na duhovniški poti.

40 Jahre Seniorenbund Köttmannsdorf *40 let Seniorenbund Kotmara vas*

Am Sonntag, dem 20.09.2015, feierte der Seniorenbund Köttmannsdorf sein 40-jähriges Bestandsjubiläum. Viele der 125 Mitglieder nahmen am Gottesdienst in der Filiationkirche St. Gandolf teil. Die Messfeier wurde von den Mitgliedern durch das Vortragen der Lesungen und Fürbitten sowie durch die Assistenz der etwas „größeren“ Ministranten mitgestaltet. Anschließend wurde zum Festakt im Gasthof Puschnig geladen. Die treue, ehrenamtliche Arbeit des gesamten Teams ist ein wichtiger Beitrag für die ältere Generation in der Gemeinde Köttmannsdorf. Wir wünschen alles Gute und noch viele weitere Jahre in guter, erfüllender Gemeinschaft.

V nedeljo, 20.09.2015, je obhajal Seniorenbund Kotmara vas svojo 40-letnico tudi s sveto mašo v cerkvi v Šentkandolfu. Pozornost za drugega, prevzemanje odgovornosti in medsebojna podpora – tako raste in uspeva skupnost. V gostilni pri Pušniku sta sledila kratek obred in družabno srečanje. Želimo vse najboljše in še veliko srečnih let v dobri skupnosti.

In allem gebt Dank - Erntedank *Zahvalna nedelja*

Am Sonntag, dem 27.9.2015, wurde das Erntedankfest in Köttmannsdorf mit einem feierlichen Gottesdienst am Sportplatz eröffnet. Mitglieder der Landjugend Köttmannsdorf, Kindergarten- und Volksschulkinder gestalteten die feierliche Messe mit viel Eifer mit, gesanglich wurde die Messe von der Gruppe Pre:Gsang und dem Kirchenchor verschönert, am Piano spielte Theresia Oitzl. Pfarrer Joham segnete die stellvertretend vor den Altar gebrachten Erntegaben sowie die Menschen, die durch sie Stärkung erfahren. Nach dem geistlichen Auftakt wurde die Erntedankkrone auf dem bunt geschmückten Erntewagen in einem Festzug zum Dorfplatz geführt. Für gute Laune und musikalische Unterhaltung sorgten das Bio-Trio, die Wänderbuam Köttmannsdorf und die Gruppe Young Roses.

Zahvalna nedelja je dan hvaležnosti, vendar ne le za letino ter pridelke, ki jih je dala narava, ampak tudi za duhovne darove, npr. za pravičnost, svobodo, dobroto. V nedeljo, 27. septembra 2015, smo praznovali posebno slovesno sv. mašo in smo prinašali svojo zahvalo k Bogu. »Hvala« za darove letine in za krepitev dobrote. Naj se borimo za pravičnost, delimo pripravljeno ter pomagamo v stiski – to je pot k miru in k življenjski letini.





Festtag der Liebenden *Valentinovo: sv. maša za ljubeče*

Die Katholische Kirche gedenkt am 14. Februar alljährlich des Hl. Valentins, Bischof von Terni und Patron der Liebenden. Einer Überlieferung nach erlaubte er Soldaten, denen es vom Kaiser verboten war, zu heiraten. Er segnete ihre Liebe und schenkte ihnen Blumen aus seinem Garten als Ausdruck dafür, dass Gottes Segen die Liebe zum Blühen bringt. Im Gedenken daran ist es am Valentinstag Brauch, Menschen, die einem nahe stehen und die man schätzt, mit Blumen zu beschenken - eine gute Gelegenheit, jemandem zu sagen, dass man ihn gern hat.

Denn Liebe ist:

*Wenn Freude sich verdoppelt und vermehrt,
und wenn der Schmerz halbiert wird
und im Weinen sich verzehrt.*

*Dann holt die Seele Atem und du lebst,
dann holt die Seele Atem und du lebst.*

Wie bereits im Vorjahr wurde auch in der Pfarre Köttmannsdorf der Valentinstag in besonderer Weise gefeiert. Am Sonntag, dem 15. Februar 2015, lud Pfarrer Joham zum „Gottesdienst für Liebende“ in die Pfarrkirche ein. Die Gottesdienstbesucher wurden gesegnet, auch ein Einzelsegen war möglich. Alle bekamen Blumen als sichtbares Zeichen der Liebe und Wertschätzung.

14. februarja, na Valentinovo, praznujemo »dan ljubezni«. Ob tem prazniku si ljudje, ki se imajo radi, podarjajo zlasti cvetje in drobna darila. V farni cerkvi je bila posebna sv. maša za ljubeče. Župnik Joham je blagoslovil vse vernike in ob koncu vsakemu paru posebej podelil blagoslov. Rože so znak, da ljubezen raste na novo. Jezik cvetja je zelo stara navada in zanimiv način, kako izpovedati čustva brez odvečnih besed.

*„Die Liebe allein versteht das Geheimnis,
andere zu beschenken und dabei
selbst reich zu werden.“*

(Clemens Brentano)

Diamantene Hochzeit *Diamantna poroka*

Die Ehepaare Helmut und Rosa Maria („Riedi“) Fisch sowie Erna und Johann („Hansi“) Herzele feierten dieses seltene Hochzeitsjubiläum. Sechzig Jahre – alle Höhen und Tiefen eines gemeinsamen Lebens – haben sie in gegenseitigem Vertrauen zusammen erfolgreich gemeistert. Das Band ihrer Liebe hat durch all diese Jahre getragen und hat an Festigkeit gewonnen. Aus diesem Anlass fanden sich die Familien bei der Heiligen Messe ein, um vor Gottes Angesicht diesen besonderen Tag zu begehen. Wir wünschen von Herzen noch viele gemeinsame, glückliche Jahre in Gesundheit, Wohlergehen und Lebensfreude. Möge die Quelle der Liebe nie versiegen und Gottes Segen mit ihnen sein.

*Die Liebe erträgt alles,
glaubt alles, hofft alles, hält allem stand.*

Die Liebe hört niemals auf.

*Für jetzt bleiben Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei;
doch am größten unter ihnen ist die Liebe.*

(1 Kor 13, 7-8a.13)

*Zakonci Fisch in Herzele so obhajali ta redki jubilej.
60 let, z vsemi višavami ter nižavami, so preživeli
v medsebojnem zaupanju. Družini sta se med mašo
zahvalili za ta izredni blagoslov. Želimo še veliko
skupnih, srečnih let v zdravju, dobrem počutju in
življenjski radosti.*



Trauungen / Poroke 2015

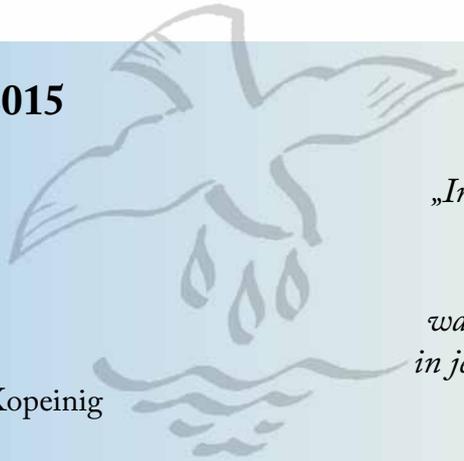
- ✿ Ivette Torres Soto –
Pascal Emanuel Wriessnegger
- ✿ Hildegund Eugenie Kopeinig –
Erich Karl Pacher
- ✿ Gabriele Kury –
Emanuel Wilhelm Kury
- ✿ Tanja Eva-Maria Strnad –
Thomas Christian Mera
- ✿ Katja Maria Schwarz –
Horst Srienc
- ✿ Nicole Luttenberger –
Stephan Prosekar
- ✿ Jessica Christina Nunner –
Matthias Gabriel Franz Motschiunig
- ✿ Sandra Bianca Ban –
Patrick Otto Pschenitschnig

*„Für die Welt bist du irgendjemand,
aber für irgendjemand bist du die Welt.“
(Erich Fried)*



Taufen / Krsti 2015

- ❖ Alexander Dolcic
- ❖ Johanna Einspieler
- ❖ Ronnie Obiltschnig
- ❖ Fabian Gerhard Galun
- ❖ Sophie Rabitsch
- ❖ Erich Amadeus Pacher-Kopeinig
- ❖ Lisa Marie Petermann
- ❖ Amy Sophie Zechmeister-Lampl



*„In jedem Kind träumt Gott
den Traum der Liebe,
in jedem Kind
wacht ein Stück Himmel auf,
in jedem Kind blüht Hoffnung,
wächst die Zukunft,
in jedem Kind
wird unsere Erde neu.“*

In die Ewigkeit sind uns vorausgegangen / Pred nami so odšli v večnost

Nur ein Stück weit konnten wir den Weg des Lebens gemeinsam gehen: Verhallt sind Worte, die uns bewegten. Verwehrt sind Blicke, die uns beschenkten. Verflogen sind Gedanken, die uns bereicherten. Vergangen sind Zärtlichkeiten, die uns beglückten.

Verflossen sind Träume, die uns bezauberten. Und doch schimmert durch alle Schleier der Trauer ein Licht der Hoffnung:

Wir werden uns wieder nahe sein, im Land des Friedens und des Lichtes, zeitlos und glücklich.



Aloisia Raczynski
* 15.06.1934
† 04.01.2015



Wilhelm Auer
* 12.04.1937
† 08.01.2015



Margarethe Ternjak
* 10.07.1932
† 21.01.2015



Peter Oswaldi
* 21.06.1927
† 25.01.2015



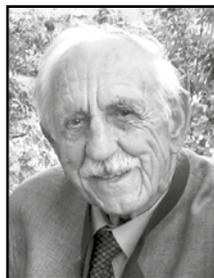
Gabriel Mischitz
* 07.12.1936
† 25.01.2015



Ana Wieser
* 28.03.1926
† 12.02.2015



Anna Maria Planegger
* 12.08.1939
† 23.02.2015



Josef Motschiunig
* 14.09.1919
† 13.03.2015



Rosina Kropfisch
* 11.03.1925
† 17.03.2015



Blasius Krušič
* 30.01.1925
† 25.03.2015





Magdalena Kaltenbacher
* 22.07.1933
† 27.03.2015



Georg Hedenig
* 25.03.1949
† 27.03.2015



Anna Kostanjevec
* 30.07.1922
† 07.05.2015



Irmtraud Polka
* 04.07.1947
† 26.06.2015



Ivan Živkovič
* 04.03.1924
† 06.07.2015



Elisabeth Martina Slapnik
* 13.11.1938
† 07.09.2015



Lucio Paiero
* 12.01.1947
† 12.09.2015



Albine Gregoritsch
* 01.03.1929
† 19.09.2015



Franz Josef /Pepe Puschig
* 04.03.1931
† 02.10.2015



Maria Pressegger
* 04.04.1939
† 26.10.2015



Angela Hoinig
* 23.05.1925
† 28.10.2015



Michael Josef Koban
* 20.11.1930
† 04.11.2015



Günther Haindl
* 10.01.1974
† 11.11.2015



Rosina Rupp
* 13.06.1947
† 25.11.2015



Erika Zaußnig
* 24.01.1943
† 01.12.2015



Stefan Martin
* 04.01.1923
† 08.12.2015



Willibald Jesenko
* 02.07.1935
† 11.12.2015

*Unsere Toten gehören zu den Unsichtbaren,
aber nicht zu den Abwesenden –
sie sind in Gott!*

*Herr, lass sie leben in deinem Frieden!
Naj počivajo v miru!*



GEBET UND GLAUBENSVERTIEFUNG



Das Jahr der Barmherzigkeit – Pforte in ein neues, menschlicheres Leben *Izredno sveto leto usmiljenja*

Das Heilige Jahr 2015/2016 lädt uns ein, die Pforte der Barmherzigkeit, die jeder in sich trägt, zu entdecken, die Schwelle zu überschreiten und die Barmherzigkeit hinaus zu tragen in die Welt.

Der Papst wünscht allen Pilgern eine Reise in das tiefste Innerste, die Bereitschaft zur Umkehr und Versöhnung sowie die Werke der Barmherzigkeit im Alltag zu leben. Die Pforte der Barmherzigkeit ist im Heiligen Jahr in Rom und vielen Kirchen auf der ganzen Welt geöffnet, in unserer Diözese in der Domkirche Klagenfurt, in der Pfarrkirche Villach-St. Nikolai, in der Wallfahrtskirche Heiligengrab/Božji grob, im Dom zu Gurk und in der Basilika Maria Loreto in St. Andrä i. L.

Die Tradition der Heiligen Jahre geht auf das Jahr 1300 zurück, 1475 legte man dafür einen Rhythmus von 25 Jahren fest, jede Generation sollte die Möglichkeit haben, ein solches Jahr zu erleben. Pilger können verbunden mit Gebet, Beichte und Eucharistie einen vollkommenen Erlass ihrer Sünden erhalten.

Das außerordentliche Heilige Jahr der Barmherzigkeit findet zum 50. Jahrestag des Abschlusses des Zweiten Vatikanischen Konzils (1962-1965) statt. Es wurde offiziell am 8. Dezember 2015 von Papst Franziskus mit der Öffnung der Heiligen Pforte zum Petersdom eröffnet und endet am 20. November 2016 mit dem Christkönigsfest.

Barmherzig zu sein heißt, einem Menschen zu sagen: Du gehörst dazu • Ich höre dir zu • Ich rede gut über dich • Ich gehe ein Stück mit dir • Ich teile mit dir • Ich besuche dich • Ich bete für dich

Papst Franziskus beschreibt die Erfahrung der Barmherzigkeit als Durchschreiten einer Pforte - die Tür als ein Symbol des offenen Herzens Gottes, das auf uns wartet. „Wer durch diese Pforte hindurchschreitet, kann die tröstende Liebe Gottes erfahren. Gott vergibt und schenkt Hoffnung. Wenn wir die Heilige Pforte durchschreiten, lassen wir uns umarmen von der Barmherzigkeit Gottes und verpflichten uns, barmherzig zu unseren Mitmenschen zu sein, so wie der Vater es zu uns ist.“

Na čast Brezmadežnemu spočetju Device Marije in ob 50-letnici sklepa II. Vatikanskega koncila je papež Frančišek 8. decembra 2015 slovesno odprl sveta vrata bazilike sv. Petra v Rimu. Začelo se je izredno sveto leto usmiljenja. Končalo se bo 20. novembra 2016, na praznik Kristusa Kralja. Geslo svetega leta je »Biti usmiljen kakor Oče«, dajati ljubezen in odpusčanje vsem ljudem. Papež Frančišek želi, da postane jubilej živa izkušnja Očetove bližine.

Terminhinweis zum Jahr der Barmherzigkeit

Pfarrlicher Einkehrnachmittag mit
Bischofsvikar P. Antonio Sagaroy, OCD
„Die geistigen Werke der Barmherzigkeit“

Samstag/Sobota, 19.03.2016, 14:00-18:00



Kirchliche Schriften und Medien • Cerkveni časopisi in mediji

*Wertvolle Impulse für eine bewusste Lebensgestaltung
und ein besseres Miteinander.*

Am 17. Mai 2015 wurde der „Sonntag der Kirchenzeitungen“ begangen, die kirchlichen Schriften und Medien wurden in den Focus gerückt. Im Jahre 1945 - vor 70 Jahren - erschien die Kirchenzeitung „Der Sonntag“ zum ersten Mal. Im Wandel der Zeit war und ist niveauvolle, authentische Berichterstattung über Kirche, Glaube und christliches Leben wichtig. Sie bietet Orientierungshilfe für ein christliches Leben im Alltag sowie Informationen über gesellschaftliche, kirchliche und kulturelle Ereignisse und Entwicklungen in den Pfarren, in Kärnten, in Österreich und der Welt. In der Pfarre Köttmannsdorf wurden einige kirchliche Medien und Schriften vorgestellt und angeregt, diese auch zu bestellen, damit Spiritualität, religiöse Bildung und Vertiefung in unseren Häusern nicht fehlen:

- „Der Sonntag“, die deutschsprachige Kirchenzeitung
- „Nedelja“, die slowenischsprachige Kirchenzeitung
- „Der Regenbogen“, Kinderzeitschrift
- „Schatten und Licht“ für Menschen mit Behinderung

- „Alle Welt“, Missionszeitschrift
- „Stadt Gottes“ von den Steyler Missionaren
- „Pico“, Kinderzeitschrift
- „You“, Jugendmagazin
- „Movo“, Männermagazin
- „Melchior“, Magazin über das Wahre, Schöne und Gute

Diese Informationsquellen ermöglichen tiefe Zugänge und Anregungen zu Spiritualität und gelebtem Glauben. Wir können sie allen empfehlen, die am kirchlichen Leben und am aktuellen Zeitgeschehen aus christlicher Sicht interessiert sind. Tanken Sie Energie und Kraft fürs Leben, abonnieren Sie eine oder mehrere dieser Zeitschriften oder Magazine.

17. maja 2015 je bila »nedelja cerkvenih časopisov«. Odlična poročila o Cerkvi, veri in krščanskem življenju so pomembna, ker so dragoceni impulzi za zavestni način življenja in za boljše sodelovanje ter skupnost. V fari Kotmara vas so bili predstavljeni nekateri mediji, ki naj bi obogatili naše domove z duhovnostjo, z verskim oblikovanjem in poglobljanjem. Lahko jih priporočamo vsem, ki se zanimajo za cerkveno življenje in za aktualne zadeve iz krščanskega pogleda. So energija in moč za življenje. Naročite jih, tudi čez faro!

Kärntens wertevolle Zeitung feiert. Und Sie erhalten die Geschenke ...

70 Jahre Sonntag

KIRCHENZEITUNG KATHOLISCHE KIRCHE KÄRNTEN



Jubiläums-Abo-Aktion
JETZT! 1 + 1 geschenkt

Bis 31.03.2016 ein Abo der Kärntner Kirchenzeitung »Sonntag« bestellen, und Sie erhalten 52 Ausgaben um 38,- € / Jahr sowie den »Sonntag Pilger-Rucksack« als Dankeschön plus 1 Abo zum Verschenken.

Bestellen Sie das Jubiläums-Abo inkl. Pilger-Rucksack und Geschenk-Abo per Tel. 0463 / 5877 - 2502 oder e-mail: sonntag@kath-kirche-kaernten.at



Beide Zeitungen im Jahres-Abo zum halben Preis um nur € 38,- bis zum 31. März 2016 bestellen!

Gemeinschafts-Abo **Skupni abo**
Zwei für eins Dva za enega

Za eno leto boste za € 38,- prejeli oba časopisa.
Naročite do 31. marca 2016!

Hl. Firmung - Sich von Gott beGEISTern lassen *Sv. birma – življenje s Sv. Duhom*



In unserer Pfarre bereiteten sich 14 junge Menschen intensiv auf den Tag der Firmung vor.

Am Sonntag, dem 26. April 2015, kam Bischofsvikar Dr. Josef Marketz in Vertretung unseres Bischofs zur Feier der Firmung zu uns. Aus ganz Kärnten kamen 60 Jugendliche, um den Geist Gottes zu empfangen, von seiner Kraft berührt und erfüllt zu werden und so gestärkt mit Christus mutig und zuversichtlich auf dem Weg zu sein.

Nach dem feierlichen Empfang vor dem Pfarrhof ging es in die Kirche. Bei den zwei Festgottesdiensten spendete Dr. Marketz das Sakrament der Firmung und wünschte den Firmlingen ihren eigenen Weg zu finden und mutig zu beschreiten.

Anschließend waren alle zur Agape eingeladen. Vertreter des öffentlichen Lebens, der Gemeinde und der Vereine sowie des Pfarrgemeinderates trafen sich zu einem gemeinsamen Mittagessen im Pfarrhof mit Bischofsvikar Dr. Marketz.

Am Nachmittag gab es die Kindersegnung. Viele Eltern kamen mit ihren Kindern und vertrauten sie Gottes Schutz an.

Die Pfarrgemeinde ist ein Netzwerk, in dem die Firmlinge aufgenommen sind und geborgen sein können, auf das sie vertrauen können! Allen engagierten Helferinnen und Helfern sowie den Firmbegleitern ein dankbares Vergelt's Gott!

V naši župniji se je v zadnjih mesecih 14 mladih ljudi intenzivno pripravljalo na sprejem zakramenta sv. birme.

V nedeljo, 26. aprila 2015, je škofovski vikar dr. Jože Marketz podeljeval zakrament sv. birme v Kotmari vasi. Iz cele Koroške je 60 mladih ljudi prišlo z botrami in botri, družino in prijatelji, da so prejeli Sv. Duha. Želimo birmancem, da jih Sv. Duh krepi v življenju, ker na prehodu v odrasčanje prevzamejo večjo odgovornost. Naj bodo pogumni in samozavestni na poti s Kristusom.





Firmlinge/Birmanci: Habermann Stephanie, Kaiser Yvonne, Kopeinig Paul, Kropfitsch Mario, Kulnig Maximilian, Lesiak Lukas, Miklautz Anna Katharina, Ott Marcel Dominik, Päck Lena Maria, Pucelj Florian Sebastian, Tirsch Christina Elisabeth, Utschounig Fabian, Utschounig Laura, Zimpasser Lukas • **Firmbegleiter/Spremljevalci:** Pfarrer Joham, Michael Kropfitsch, Karoline Lesiak, Gerti Rettl, Gerlinde Utschounig • (Namen alphabetisch geordnet)

Erstkommunion / Prvo sveto obhajilo

Gott schenkt sich uns in der Eucharistie im Brot wie auch im Wein, damit auch wir verwandelt werden in seiner Liebe und daraus leben. So feierten wir nach einer guten Vorbereitungszeit am Sonntag, dem 31.5.2015, mit 16 Kindern und deren Familien die erste Hl. Kommunion. Ein Kind war leider erkrankt und empfing deshalb seine Erstkommunion am letzten Junisonntag. Zum Fest war nicht nur die Kirche festlich geschmückt, auch der Pfarrhof war liebevoll für die anschließende Agape sowie für das Frühstück der Erstkommunionkinder bereitet.

Unseren Erstkommunionkindern und ihren Familien wünschen wir, dass sie Jesus Nähe und Liebe spüren - er sei für sie das Brot des Lebens.

Letos je pri nas 17 otrok šlo k prvemu sv. obhajilu. Pristopili so v krščansko občestvo, kot skupnost so se zbrali ob oltarju, sprejeli Jezusa v gostiji in prejeli prvič sveto Rešnje telo. Zahvala velja župniku in veroučiteljici Fridi Marketz ter staršem za dobro pripravo, zahvalimo se tudi vsem za sodelovanje in lepo praznovanje.



Erstkommunionkinder/prvoobhajanci: Čimžar Anna, Floreda Selina, Glabonjat Victoria, Gütler Luca, Gütler Moritz, Gütler Raphael, Kordesch Fabian, Kotnik Magdalena, Lodron Carina, Mokoru Julian, Päck Anja, Schifrer Eric, Stattmann Tom, Travnik Elena, Triebnig Marie-Sophie, Wakounig Gorazd, Waschnig David • (Namen alphabetisch geordnet)

DEKANAT FERLACH



Dekanatsfirmlingstreffen *Dekanijsko srečanje birmancev*



Die Kraft des Heiligen Geistes ... ist wie die Luft, ohne die wir nicht atmen können. ... ist wie ein Feuer, das die Finsternis erhellt. ... ist wie lebendiges Wasser, wie ein Brunnen in der Wüste. Wir sind als Christen nicht alleine unterwegs. Jeder und jede von uns hat unterschiedliche Begabungen und Stärken, die wir für ein gelingendes Leben brauchen: für uns selbst, für Beziehungen, Schule, Beruf ... Am Samstag, dem 28.2.2015, trafen sich im Pfarrhof Köttmannsdorf 66 Firmlinge aus den Pfarren des Dekanates Ferlach und aus der Pfarre Maria Elend, um gemeinsam in pfarrübergreifenden Gruppen die „sieben Gaben des Hl. Geistes“ - Weisheit, Einsicht, Rat, Stärke, Erkenntnis, Frömmigkeit, Gottesfurcht - in sieben Stationen zu erspüren und mit Aufgaben und Übungen praktisch zu vertiefen. Der gemeinsame Jugendgottesdienst, musikalisch getragen von der Musikgruppe Cantos und Pre:Gsang, rundete das Treffen ab.

V soboto, 28. februarja 2015, se je srečalo 66 birmancev in birmank iz dekanije Borovlje in iz fare Podgorje pod geslom »Sedem darov Sv. Duha za naše versko življenje« v Kotmari vasi. Darovi Sv. Duha nam pomagajo pravilno oblikovati življenje. Ob postajah in v bogoslužju je bila dana možnost, da poglobimo darove Sv. Duha – dar modrosti, umnosti, svéta, kreposti, spoznavanja, pobožnosti, strahu pred Bogom.



Dekanatstag Dekanijski dan

„Die Seelsorge unter missionarischem Gesichtspunkt verlangt, das bequeme pastorale Kriterium des „Es wurde immer so gemacht“ aufzugeben. Ich lade alle ein, wagemutig und kreativ zu sein in dieser Aufgabe, die Ziele, die Strukturen, den Stil und die Evangelisierungs-Methoden der eigenen Gemeinden zu überdenken.“

(Papst Franziskus)

Der Dekanatstag am 3. Oktober 2015 fand heuer im Pfarrheim Ludmannsdorf im Zeichen der Freude des Evangeliums statt. Mag. Anton Rosenzopf-Jank, Leiter der slowenischen Abteilung des Seelsorgeamtes, erläuterte die wesentlichen Inhalte des Papstschreibens „Evangelii gaudium“, welche danach in Gesprächsgruppen diskutiert und vertieft wurden. Parallel wurde ein Kinderprogramm zur Vertiefung der Hl. Schrift geboten, für Jugendliche gab es einen Musik-Workshop als Vorbereitung auf die Abendmesse. Nach der Hl. Messe zu Ehren des Hl. Franz von Assisi klang der Dekanatstag mit einem gemeinsamen Mahl gemütlich aus.

Osrednja tema letošnjega dekanijskega srečanja v Bilčovsu je bila papeževa poslanica »Veselje evangelija«, ki jo je za poslušalce pripravil in približal ravnatelj Dušnopastirskega urada mag. Anton Rosenzopf-Jank. Istočasno so se v prostorih kulturnega društva Bilka otroci pod vodstvom Andreje Lepuschitz in njenega tima poglobljali in soočali s svetim pismom.

Mladina pa se je pod vodstvom župnika Michaela Johanna pevsko pripravljala na sv. mašo. Nato smo v cerkvi obhajali slovesno sv. mašo na čast sv. Frančišku ter se tudi tu pustili nagovoriti od spodbud papeža Frančiška. Dekanijski dan smo zaključili pri agapi v farnem domu.

Janko Kristof





Dekanatsfußwallfahrt *Dekanijsko peš romanje iz Bilčovsa v Kaplo.*

*Auch ein langer Weg
beginnt mit dem ersten Schritt.*

Die diesjährige Dekanatsfußwallfahrt am 16. Mai 2015 begleiteten Impulse aus der Papstencyklika „Evangelii gaudium“ (= „Freude des Evangeliums“). Der Weg führte nach dem Morgenlob in der Pfarrkirche von Ludmannsdorf nach Selkach, wo bereits eine Stärkung wartete. Nach einer Andacht ging es über die Draubrücke und den Suchagraben nach St. Oswald zur Oswaldikirche weiter Richtung Suetschach. Nach körperlicher und geistiger Stärkung ging es weiter über Sala nach St. Johann. Die letzte Etappe führte nach Kappel, wo der Abschlussgottesdienst gefeiert und Agape gehalten wurde. Ein idealer Tag um unterwegs miteinander ins Gespräch zu kommen und die persönlichen Gebetsanliegen einzubringen.

*Ein Stück des Weges liegt hinter dir,
ein anderes Stück hast du noch vor dir.*

*Wenn du verweilst, dann nur um dich zu stärken,
aber nicht um aufzugeben.*

Štiri cerkve smo na poti koristili kot postaje za telesno in duševno okrepcilo: Želuče, Št. Ožbolt, Sveče in Št. Janž. Povsod smo bili sprejeti z zvoenjem in telesnim okrepcilom. Kot rdečo nit smo vsebinsko na poti sprejemali navdihe papeža Frančiška, ki jih je izrazil v svoji okrožnici »veselje evangelija«. Skupina ok. 40 romarjev je v jedru šla celo pot, bilo pa je nekaj takih, ki so z nami šli na začetku, spet drugi pa so se nam pridružili proti koncu. Vsem, ki so nas na poti gostoljubno sprejemali, vsem, ki so šli z nami na pot in vsem, ki so peš romanje pripravili, prisrčen boglonaj.

Janko Kristof

Katholische Männerbewegung *Katoliško moško gibanje*

Zum Abschluss der Vortragsreihe über das Dekanat Ferlach – seine Geschichte, seine Kirchen und seine Heiligen – lud die Katholische Männerbewegung aus Ludmannsdorf und Köttmannsdorf zum Ausflug nach Aquileia (Basilika aus dem 11. Jhdt.) und Redipuglia (militärische Gedenkstätte des 1. Weltkrieges) in Italien ein. Den Ausklang des eintägigen Ausfluges bildete der Besuch eines gemütlichen Weinkellers in Vitolje (Slowenien).

Za sklep niza predavanj o boroveljski dekaniji – o njeni zgodovini, njenih cerkvah in svetnikih – je katoliško moško gibanje iz Bilčovsa in Kotmare vasi vabilo na izlet v Oglej (Akvilejo; znamenita bazilika iz 11. stoletja in misijonsko središče; nekdanji sedež patriarha) in v Sredipolje (Redipuglia; vojaško grobišče iz 1. svetovne vojne) v Furlaniji-Julijski Krajini. Enodneveni izlet se je končal na kmečki domačiji v Vitoljajah v Vipavski dolini ob odličnem vinu in drugih okusnih dobrotah.

Hanzi Reichmann

Dekanatsveranstaltungen 2016 *Dekanijske prireditve 2016*

- 27. 2. 14.00–19.00 Firmlingstreffen Köttmannsdorf/Srečanje birmancev Kotmara vas
18.00 Hl. Messe/sv. maša
- 13. 3. 15.00 Feistritz i. R./Bistrica v Rožu – Dekanatskreuzweg/Dekanijski križev pot
- 9. 4. Dekanatswallfahrt nach Heiligengrab – Hl. Jahr der Barmherzigkeit
Dekanijsko romanje k Božjemu grobu – Sv. leto usmiljenja
- 7. 5. Dekanatsfußwallfahrt/
Dekanijsko pešromanje
- 4. 6. 9.00 – Ministrantentreffen Waidisch/
Srečanje ministrantov Bajtiše
- 8. 10. 15.00 – 21.00 Dekanatstag Zell Pfarre/
Dekanijski dan Sele
18.00 – Hl. Messe/sv. maša



FAMILIE

Familiensynode

Papst Franziskus betont die Wichtigkeit der Familien in all ihren Facetten, welche man entsprechend begleiten und unterstützen muss: „Die Familie als Kerngerüst der Gesellschaft leistet den wichtigsten Beitrag für das Wohl aller“.

Der Papst, über 300 Bischöfe und weitere Experten diskutierten vom 4. bis 25. Oktober 2015 im Vatikan bei der Weltbischofssynode zum Thema „Die Berufung und Sendung der Familie in Kirche und Welt von heute“. Das Abschlussdokument zeigt eine gewisse Öffnung, gewachsen in einer deutlich differenzierten Wahrnehmung der verschiedenen, durchaus komplexen Fragen, Situationen und Erfordernissen. In insgesamt 94 Punkten fasst das Dokument die Positionen der Bischöfe rund um die soziale Situation der Familien, den gesellschaftlichen Wandel und die religiöse Orientierung zusammen.

Das sind kurz gefasst die Schwerpunkte des Schlussberichts:

- **Wiederverheiratete Geschiedene:** Die Situation der Paare ist von „Fall zu Fall“ zu beurteilen und ruft dazu auf, sie stärker in der Kirche zu integrieren. Allerdings ist nicht explizit von einem Ende des bisher gültigen Prinzips die Rede, Wiederverheirateten die Kommunion zu verwehren.
- **Homosexuelle:** Jeder Mensch ist unabhängig von seiner sexuellen Orientierung mit Respekt zu behandeln. Die Heirat zwischen Homosexuellen wird klar abgelehnt.
- **Alleinerziehende:** Die Kirche muss unabhängig von der Ursache, wegen der ein Elternteil allein

mit dem Kind lebt, Unterstützung und Trost spenden.

- **Frauen:** Die Aufgaben der Eheleute und ihre gemeinsame Verantwortung gegenüber dem Familienleben müssen überdacht werden. Eine „stärkere Betonung der Verantwortung der Frauen im Rahmen der Kirche“ könne zur sozialen Anerkennung der Frau beitragen.
- **Biotechnologien:** Warnung vor der Gefahr durch „Manipulation“ im Bereich Fortpflanzungstechnologien, d.h. bewusst machen, „dass der Mensch von Gott stammt und ständig in seiner Anwesenheit lebt“.
- **Familienpolitik:** Die Politik müsse Familien unterstützen und sie als prioritär betrachten. Die Rechte der Familien dürfen nicht beschränkt werden, die „Erziehungsfreiheit“ muss respektiert werden.
- **Pädophilie:** Die Kirche bestätigt ihre Linie der „Null Toleranz“ gegenüber Pädophilie, betroffene Familien sind zu unterstützen. In Bezug auf Gewalt in der Familie wird die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit mit der Justiz zur Klärung der Fälle hervorgehoben.

Dieser Schlussbericht ist ein Startpunkt, von dem aus Papst Franziskus die Reform der Kirche fortsetzen und die Ergebnisse in ein verbindliches Dokument gießen kann. Hier gilt es zu schauen, wo und wie wir das in den konkreten Lebenssituationen auch hier bei uns noch mehr dem Evangelium gemäß stärken und leben können.



Foto: KHK

V zvezi z obratom v pastoralni, dušnem pastirstvu, hočem opozoriti, da „pastorala“ ni nič drugega kakor izvajanje materinstva Cerkve. Rojeva, doji, daje rasti. Popravlja, hrani, vodi za roko ... Potrebna je torej Cerkve, ki je sposobna, da spet odkriva materinsko krilo usmiljenja. Brez usmiljenja danes skoraj ni mogoče, da prodremo v svet „ranjenih“, ki potrebujejo razumevanje, odpuščanje ter ljubezen. (Papež Francišek)

„Neprecenljiva je moč, porajanje človečnosti, ki je v družini (...), in obenem sta tudi „zidaka“ za zidanje družbe.“ (Papež Francišek)

Eltern-Kind-Gruppe (EKI) Köttmannsdorf



Andrea Bürger, Alexandra Pichler und Sandra Auer leiteten die 2009 gegründete Eltern-Kind-Gruppe von Herbst 2013 bis zum Sommer 2015. Neben den wöchentlichen Treffen organisierten sie auch eine Reihe von Bildungsveranstaltungen, Workshops, Theateraufführungen und Ausflüge. Wir danken ihnen für ihren tollen Einsatz!

Im Herbst 2015 übernahmen Irmgard Koscher (hauptamtlich Kleinkindbetreuerin) und Michaela Auer-Welsbach (Mutter zweier Kinder) die Leitung.

Michaela Auer-Welsbach:

Den Beginn des 2-stündigen Zusammenseins bildet zunächst eine gemeinsame Begegnung mit dem Begrüßungslied „Ich will euch begrüßen“. Dann geht es meist weiter mit einem Fingerspiel - abgestimmt auf die Jahreszeit oder ein aktuelles Thema wie Herbst, Bauernhof, Winter; danach wird gemeinsam gesungen, was oft mit einem Tanz oder mit Bewegungselementen verbunden ist. Anschließend bastelt oder malt Irmgard Koscher gerne mit den Sprösslingen. Wichtig ist hierbei die aktive Mitgestaltung der Kleinsten. So werden kindliche Kunstwerke mittels Finger- oder Handabdrücke, Stempelarbeit sowie freier Kreativität erarbeitet. Auch hier wird besonders auf die Feste des Jahreskreises Wert gelegt. Später folgt Erholung in der gemeinsamen Jause. Für die Kinder gibt es Wasser oder Saft mit Kuchen und den Eltern wird Kaffee gereicht. Währenddessen und danach können die Kinder frei mit dem von der

Pfarre zur Verfügung gestellten Spielzeug spielen. Die Eltern können sich unterdessen unterhalten und austauschen. Im Anschluss wird das gemeinsame Zusammenräumen musikalisch eingeleitet und die gemeinsame Zeit endet mit dem ritualisierten Abschlusslied „Alle Leut“. Die sich herauskristallisierte „Stammgruppe“ umfasst 6 Elternteile und 9 Kinder, welche regelmäßig das wöchentliche Treffen mitgestalten. Themenschwerpunkte des letzten Halbjahres waren: Sonnenblumen, Bauernhof, rhythmische Instrumente, Kartoffelernte, Apfelernte, Laternenfest, Nikolaus und Weihnachten.“

Sabine Schmid (zwei Kinder):

„Das Basteln ist super, eine tolle Gelegenheit zum Ausprobieren von neuen Techniken, das Singen und Musizieren ist ideal für die junge Zielgruppe, es macht ihnen sehr viel Spaß. Es bietet eine gute Gelegenheit zum Austausch mit anderen Eltern im kleinen Kreis, zudem fördert das Spiel der Kinder mit anderen die Entwicklung der Sozialkompetenz.“

Die EKI-Gruppe trifft sich jeden Dienstag während der Schulzeit von 15:30 bis 17:00 Uhr.

Der Unkostenbeitrag beträgt € 2,- pro Treffen und Familie. Willkommen sind alle, die sich für das Thema „Familie und Kinder“ interessieren und Lust haben, einmal, ab und zu oder regelmäßig vorbeizuschauen.





Jugendsommeraktion „Oh, happy day!“ - Gemeinschaft erleben Dekanijska mladinska poletna akcija

Unter dem Motto „Oh, happy day!“ verbrachten vom 14. - 16. Juli 2015 siebzehn Jugendliche aus dem Dekanat Ferlach im Pfarrhof Köttmannsdorf drei Tage gemeinsam bei Sport, Musik und Spiel. Beim Singen und mit Gemeinschaftsspielen lernten sich die Jugendlichen und das Betreuersteam besser kennen. Nach der Nachtwanderung waren am Morgen „sport and spirits“ wahre Muntermacher. Abenteuerspiel, Schwimmen in St. Johann, Ball- und Kartenspiele, Pantomime, Jugendmesse, Film- und Spieleabend, Wettkämpfe im Menschen-Balanka, Tischfußball und Tischtennis ... ließen die Zeit wie im Flug vergehen. Für „den geheimen Freund/die geheime Freundin“ wurden Origami-Blumen gefaltet und gute Wünsche formuliert. Zum Abschluss wurden die „Zelte abgebaut“ und die Sieger geehrt. Nicht nur das Siegerteam - alle gingen reich beschenkt und dankbar nach Hause!

Ein herzliches Dankeschön an das Betreuersteam (Pfarrer Michael Joham, Kaplan P. Blazej Idczak SDP, Ursula Modritsch, Karoline Lesiak und Sabine Miksche) sowie an Familie Fisch, Gerti Retzl und Rosi Scheriau für die wundervolle Verpflegung.

Od 14. do 16. julija 2015 se je srečalo iz dekanije Borovlje 17 mladih od 14 do 17 let v župniji Kotmara vas. Na začetku so se pri raznih igrinah in z glasbo »Oh, happy day!« bolje spoznavali med seboj. Zanimivi sporti s športnimi, glasbenimi in kreativnimi delavnici je navduševal udeležence. Skupaj smo tudi obhajali sv. mašo, katero so mladi glasbeno oblikovali z župnikom Johanom. Hvala tudi za berilo, prošnje, dobre misli in pantomimsko igro.

Jugendtreffen • Srečanje mladih

Monatlich treffen sich Jugendliche im Pfarrhof, um gemeinsam Zeit zu verbringen. Nach einer kurzen Einstiegsrunde wird gesungen, Activity, Menschen-Uno, Karten und Balanka gespielt, Begriffe müssen erraten oder pantomimisch dargestellt werden, bei Nachtwanderungen werden unterwegs verschiedene Aufgaben gestellt. Zur Stärkung gab es selbstgemachten Pudding, Schokokuchen, Tiramisu, ... Mit Jugendmesse, Pizza und Filmabend ging es in die

Sommerpause, um danach wieder mit viel Schwung neu zu starten. Schöne Abende voller Lebensfreude und Begeisterung!

Mesečno se srečujejo mladi v župnišču. Prepevajo, igrajo zanimive ter zabavne igre, med nočnimi potovanji morajo reševati razne naloge. V uteho pa so poplačani z dobrotami za telesno okrepčilo. Ta srečanja spodbujajo za nove načrte, polne življenja ter navdušenja.



„Coffee to help“ – Jeder Schluck tut GUT(es)!

Am 24. April 2015 haben alle SPAR-Geschäfte in Kärnten gemeinsam mit der youngCaritas bereits zum zweiten „Coffee to help-Tag“ eingeladen. Auch im neuen SPAR-Supermarkt Zadruga in Köttmannsdorf wurde ein Kaffee-Stand errichtet. Unterstützung vor Ort erhielten die Mitarbeiter/innen von Jugendlichen der Pfarre und ehrenamtlichen Mitarbeitern der Caritas. Kund/innen konnten Kaffee trinken, ein Stück Kuchen essen und mit ihrer freiwilligen Spende Kärntnerinnen und Kärntnern in Not helfen!

24. aprila so vse trgovine SPAR na Koroškem skupno z youngCaritas že drugič vabile na dan »Coffe to help-Tag«. Sodelovala je tudi Zadruga SPAR v Kotmari vasi. Pomagali so mladinci iz župnije in sodelavci Caritas. Vsak je lahko popil kak požirek dobre kave, zaužil kak okusen kolač in kaj daroval za Korošce ter Korošice v stiski.

Die youngCaritas ist die Jugendplattform der Caritas, die mit Bildungsarbeit und Aktionen Kinder und Jugendliche motiviert, sich sozial zu engagieren.



KUNST UND KULTUR



Pfarrwallfahrt • *Farno romanje*

In Fortsetzung der vor 2 Jahren stattgefundenen Wallfahrt zu den rheinischen Kaiserdomen nahmen 50 Personen an der diesjährigen Pfarrwallfahrt vom 10. bis 16. April 2015 teil. Die beeindruckende Reise führte zu bedeutenden kirchlichen und weltlichen Stationen in Bayern, Sachsen und Tschechien.

Auf der Hinreise wurde die über 1800 Jahre alte Stadt Regensburg erkundet. Erstes Quartier war dann im Wallfahrtsort Gößweinstein in der idyllischen „Fränkischen Schweiz“, von wo das eng mit der Kärntner Geschichte verbundene Bamberg mit dem großartigen Kaiserdom und Köttmannsdorf in Bayern besucht wurden. Das sächsische Meißen mit dem berühmten Dom und der historischen Albrechtsburg war das nächste Ziel. Von hier aus bereisten wir die nahe gelegene Landeshauptstadt Dresden mit all ihren berühmten Sehenswürdigkeiten. Besonderen Eindruck hinterließ die Mittagsfriedensandacht in der wieder aufgebauten evangelischen Liebfrauenkirche.

Weiter ging es nach Tschechien. Auf dem Weg nach Prag war nach dem Besuch des ehemaligen KZ Theresienstadt tiefe Erschütterung spürbar. In Prag feierten wir zuerst den Gottesdienst in der einzigartigen von Jože Plečnik erbauten Kirche, bevor ein ganzer Tag der Besichtigung der sehenswerten



tschechischen Hauptstadt gewidmet war. Auf der Heimfahrt machten wir schließlich im zum UNESCO Weltkulturerbe gehörendem Städtchen Krumau letzte Station, wo wir nach kurzer Besichtigung auch unseren Schlussgottesdienst feierten. In Summe eine hervorragend organisierte Pfarrwallfahrt mit vielen Höhepunkten und überragenden Sehenswürdigkeiten. Aber auch ein Gemeinschaftserlebnis mit geistigem Tiefgang, das für leibliches und seelisches Wohlergehen sorgte und für alle Teilnehmer bleibende Eindrücke hinterließ. Besonderer Dank gebührt unserem Pfarrer Michael Joham und den Organisatoren rund um Reiseleiter Jože Wakounig.

Thomas Goritschnig

Rezidenčna mesta Bamberg, Draždane, Praga. Že od leta 2005 kot mirški farni svet prireja večdnevna romanja, ki so tudi izobraževalna potovanja.

Oktobra 2005 smo bili v Rimu, novembra 2010 spet, aprila 2013 je pot vodila k nemškimi cesarskim stolnicam ob Renu (Speyer, Worms, Mainz) in v Aachnu ter v Köln z največjo gotško stolnico na svetu pa v Würzburg, letos smo romali od 10.-16. aprila na Bavarsko, Saško ter Česko.





Gorjanci-Jugendspielgruppe „Čačo čeče“ Gutes Tun macht richtig Spaß »čačo čeče« Gorjanci: Mala čarovnica

Seit fünf Jahren bereichern sie die Köttmannsdorfer Kulturszene. Heuer spielte die 10-köpfige Gorjanci-Jugendspielgruppe „Čačo čeče“ nach Motiven von Otfried Preusslers „Die kleine Hexe“, eine liebenswerte und fantasiereiche Geschichte, die nicht nur Kindern Spaß machte. Die Premiere war am Sonntag, den 29.11. 2015 und als Draufgabe gab es fünf Tage später die Vorführung für die zum zweisprachigen Unterricht angemeldeten Kinder der Köttmannsdorfer Volksschule. Zusammen kamen an die 150 Besucher. Im Frühjahr gibt es dann noch Gastspiele in anderen Gemeinden.

Že peto leto zapored je mladinska igralska skupina Slovenskega prosvetnega društva Gorjanci »čačo čeče« nastopila s samostojno igro. Po knjigi »Die kleine Hexe« nemškega mladinskega pisatelja Otfrieda Preusslerja (npr. Der Räuber Hotzenplotz) so zaigrali »Mala čarovnico«. Čeče in metle so igralci pa igralke oblikovali sami; z elanom so vadili od avgusta naprej. »Mala čarovnica« je v kotmirškem farovžu nastopila kar dvakrat. Premiera za javnost je bila v nedeljo, 29.11.2015, popoldne, v petek, 4.12., dopoldne pa je bila predstava za otroke ter učitelj(ic) e ljudske šole Kotmara vas. Skupaj je igro videlo že 150 gledalcev in gledalk. Priznanje za prepričljivo igro, za posrečeno kombinacijo odrske in lutkovne igre velja 10-članski skupini, režiji (Katja Povše in Juna Ornič) ter domačima mentoricama Moniki Wieser-Zeichen in Evi Schlamberger in pa Hanziju Dragaschnigu.

Vinko Wieser



Die Wandelbaren Köttmannsdorf - „Vorhang auf“ Iz zaodnja pred oder

Die Theatergruppe „Die Wandelbaren Köttmannsdorf“ präsentierte ein buntes Potpourri aus Musik und Sketches. Alles, was im richtigen Leben nervt, kommt auf der Bühne gut an. Das bewiesen die „Wandelbaren in Köttmannsdorf“ unter der Regie von Edith Defner-Rainer bei ihrem Debut im Pfarrsaal vor doppelt ausverkauftem Hause. „Lachen ist die beste Medizin“ - Bühnenpräsenz, Situationskomik, Spielfreude, Lebendigkeit und viel Humor begleiteten durch den Abend. Der Lohn für Anstrengung und Lampenfieber: anhaltender Applaus begleitet vom Jubel der vielen Zuseher.

Gledališka skupina »Die Wandelbaren Köttmannsdorf« – režiserka je zdravnica Edith Defner-Rainer – je dvakrat pred razprodano farno dvorano spravila vse navzoče v tak smeh, da so se polivale solze iz oči. Humor in smeh sta pač najboljša zdravilo.



Was ist ein „Grüffelo“?

Überwindung der Angst mit Fantasie

»Grüffelo« - premagovanje straha z domišljijo

Der Kinderbuchbestseller von Julia Donaldson mit den Illustrationen von Axel Scheffler wurde bereits in 26 Sprachen übersetzt und weltweit in über zwei Millionen Exemplaren verkauft. Eine weltberühmte Kinderbuchfigur wird lebendig!

Am Donnerstag, dem 25.06.2015, war die Niederbayerische Puppenbühne im Pfarrsaal Köttmannsdorf zu Gast. Mitgebracht hat die Familie Brumbach das Stück „Der Grüffelo“ für Kinder ab 3 Jahren: Ein lustiges, spannendes Stück – eine wunderbare Geschichte der Überwindung von Angst mit Fantasie. Am Schluss kam der Grüffelo sogar vor die Bühne. Mutige Kinder konnten ihn anfassen und sich von ihm verabschieden - ein großartiges Erlebnis!

Knjiga »Grüffelo« Julie Donaldson z ilustracijami Axela Schefferja je prevedena v 26 jezikov; po vsem svetu so prodali več ko dva milijona izvodov. Zabavna, napeta, čudovita zgodba, ki navdihuje otroke in tudi starše!



„Der Prophet“ Drugi način oznanjevanja

„Ich setze mein Hobby Schauspiel zur Verkündigung ein und erfahre, dass diese Art der Verkündigung Menschen im Herzen berührt. Die Texte sind zum Gebet geworden“ sagt Dechant Janko Krištof, Pfarrer von Ludmannsdorf und St. Egyden, Vorsitzender des Slow. Kulturverbandes KKZ. Am Dienstag, dem 10. März 2015, wurde das Rezital „Der Prophet“ im Pfarrsaal Köttmannsdorf aufgeführt (2013 „Prerok“ in slow. Sprache). Janko Krištofs dramatische, eindringliche und lebendige Erzählung der Texte wurde begleitet von Klängen, Geräuschen und Tönen von Paulos und Kerstin Worku, die die Botschaft noch verstärkten. Ein intensiver Abend - danke dem Team Janko Krištof, Paulos und Kerstin Worku sowie Ani Bostjančič (Souffleuse) für diesen starken Impuls. Wir müssen nicht ohnmächtig zuschauen, auch wir können prophetisch handeln. Jeder Teilnehmer erhielt ein Blatt mit Logos von Organisationen, die sich engagieren, das Elend dieser Welt zu lindern.

Biblični recital »Der Prophet« (Prerok) dekana Janka Krištofa – glasbeno sta spremljala Paulos in Kerstin Worku – smo si ogledali v torek, 10. marca, v farni dvorani v Kotmari vasi. Izbrana svetopisemska besedila velikih prerokov Stare zaveze so nas povabila na pot s skrivnostnim Bogom. Besedila prerokov Jeremije, Izaije ter Ezekijela so postavljena v današnji svet in sodobne stiske.



Musikschule Köttmannsdorf – Mit Musik im Herzen *Glasbena šola Kotmara vas – Z glasbo v srcu*

*Ich versenk' mich in das Meer der Töne,
öffne Augen, Ohr und Herz,
glücklich, staunend – all das Schöne,
längst vergessen jeder Schmerz!*



Kärntner Akkordeonorchester / Koroški harmonikarski orkester

Im Rahmen einer Konzertreihe (Brückl, St. Andrä, Spittal/Drau) beeindruckte das Kärntner Akkordeonorchester der Musikschulen Kärntens am Samstag, dem 7. März 2015, im Pfarrsaal Köttmannsdorf das zahlreich erschienene Publikum. Neben dem abwechslungsreichen Programm faszinierten 35 Musikerinnen und Musiker aus ganz Kärnten vor allem auch durch das lebendige Musizieren und die Freude an der Musik. Zu hören waren neben „Klassikern“ wie Astor Piazzolla auch Weltmusik aus Israel und Rock & Pop. „Special guests“ waren der Höhepunkt des Abends: Die Formation „Fine Pulse“ mit Christian Filipič (Querflöte) und Stefan Pechmann (Akkordeon) gab Einblicke in ihr musikalisches Repertoire und begeisterte die Zuhörer mit originellen Arrangements.

Koroški harmonikarski orkester je še mlad, saj dela šele od leta 2014/15. V soboto, 7. marca 2015, je nastopil v župnijski dvorani Kotmara vas. Poleg raznolikega sporeda nas je navdušilo 35 glasbenikov iz cele Koroške predvsem z živahno glasbo in z veseljem do glasbe. »Posebna gosta« sta bila vrhunec večera: duo »Fine Pulse« s Christianom Filipičem (prečna flavta) in Stefanom Pechmannom (harmonika) je dal pogledati v svoj nenavadni repertoar. Bil je popolni užitek!

Griechischer Abend / Grški večer

Freitag, dem 12.6.2015, fand von der Musikschule Rosental der Abschlussabend der „Woche der Musik“



im Pfarrsaal Köttmannsdorf statt. Griechische Musik mit perfekt zubereiteten griechischen Spezialitäten – ein Konzert für alle Sinne. Durch das Programm führte sehr informativ Athanasios Athanasiadis, Gitarrenlehrer an der Musikschule.

Za konec »tedna glasbe« je glasbena šola Rož priredila v farnem domu sklepni večer. Grška glasba, grške dobrote – pravi koncert za vse čute. Spored je predstavljal Athanasios Athanasiadis, učitelj kitare na glasbeni šoli.

Geistliches Konzert „Brass and Voice“ / Duhovni koncert »Brass and Voice«

Am Samstag, dem 24.10.2015, wurde von der Musikschule Rosental in der Pfarrkirche Köttmannsdorf ein „Geistliches Konzert“ veranstaltet. Das EU-Brass-Quintett (d.h. von „Ernster bis zu Unterhaltungsmusik“) und Sängerin Elisabeth Wurzer, begleitet von Martina Feichter an der Orgel, interpretierten Werke von Händel, Mozart, Cesar Frank und Guisepe Giordani. Gespielt wurden auch Originalkompositionen für Brassquintett. Durch das Programm führte Florian Hofer. Ein sehr stimmiger Konzertabend begeisterte das zahlreich erschienene Publikum. Bei Florian Hofer und Thomas Travnik (Trompete), Hans Kelz (Horn), Sepp Ritt (Posaune) sowie Gerhard Scheicher (Tuba) wurden Teamarbeit, Freundschaft, Liebe zur Musik und vor allem Spaß und Freude am Musizieren sichtbar.

V soboto, 24.10.2015, je glasbena šola organizirala »duhovni koncert« v farni cerkvi Kotmara vas. Skupina



EU-Brass-Quintett, pevka Elisabeth Wurzer in Martina Feichter pri orglah so zabavali z zelo skladnim in živahnim koncertom. Skozi spored je vodil Florian Hofer. Smo videli in slišali, kako povezujejo timsko delo, prijateljstvo, ljubezen do glasbe in predvsem zabava ter veselje, da glasbo igraš.

Gestaltung von Gottesdiensten /

Sv. maše – sodelovanje

Verschiedene Gruppen der Musikschule Rosental haben in der Adventzeit bei den Gottesdiensten in der Pfarrkirche Köttmannsdorf mitgewirkt - am 8. Dezember das Flötenensemble, am 2. Adventsonntag das Volksmusikensemble (Harmonika), am 3. Adventsonntag das Gesangsensemble und am 4. Adventsonntag das Bambini Wind-Orchester. Die vier Sonntage im Advent verstärken den doppelten Charakter des Wartens: das Warten auf die Ankunft (lat. adventus) Jesu und das Warten auf seine Wiederkehr. *Različne skupine glasbene šole Rosental so sodelovale v adventnem času pri službah Božjih v kotmirški farni cerkvi.*

Benefizkonzert “Die Liebe einer Frau” Dobrodelni koncert

*Die Liebe einer Frau kannst du dir durch mancherlei verscherzen: durch Vertrauen und durch Misstrauen, durch Nachgiebigkeit und durch Tyrannei, durch zu viel und zu wenig Zärtlichkeit, durch alles und durch nichts.
Arthur Schnitzler (1862 - 1931)*

Beim Benefizkonzert am Freitag, dem 20. November 2015 zum Thema „Die Liebe einer Frau“ überzeugten Künstler des „mozartensemble bell'arte“, der Pianist Yuta Tanei aus Japan sowie die Solisten Elisabeth Gutt, Sopran, und Frederic Grager-Fontaine, Bass. Durch das Programm führten Pfarrer



Michael Joham und Ingrid Offner, die mit passenden Texten die musikalischen Darbietungen ergänzten. Der Reinerlös wird für die geplante Innensanierung unserer Pfarrkirche verwendet. Ein Danke dem „mozartensemble bell' arte“, welches die Künstler gestellt hat, den ausgezeichneten Künstlern und Sprechern sowie den Spendern und Helfern für das Ermöglichen dieses besonderen Abends.

Na dobrodelnem koncertu na tematiko »Ljubezen žene«/»Die Liebe einer Frau« v petek, 20.11.2015, so navdušili umetniki »mozartensemble bell'arte«, pianist Yuta Tanei iz Japonske in solista Elisabeth Gutt, sopran, ter Frederic Grager Fontainbleu. Povezovala sta Ingrid Offner in župnik Joham. Čisti dobiček bo šel za notranjo prenovo farne cerkve. Hvala vsem.

Adventkonzert Singkreis *Adventni koncert zbora Singkreis*

Am Samstag, dem 19. Dezember 2015, stimmte der Singkreis Köttmannsdorf unter der Leitung von Horst Moser – unterstützt von den Wänderbuam Köttmannsdorf – die Herzen auf die Begegnung mit dem Kind in der Krippe ein. Die Moderation lag traditionell in den Händen von Ingrid Offner, die mit einfühlsamen, besinnlichen – aber auch humorvollen – Texten durch das Programm führte. Der Reinerlös des Benefizkonzertes kommt der Aktion „Kärntner in Not“ zugute.

V soboto, 19. decembra 2015, sta zbora Singkreis Köttmannsdorf in Wänderbuam pod vodstvom Horsta Moserja pripravila z božičnimi pesmimi ter razmišljanji srca za srečanje z detetom v jasticah. Moderacijo je opravila, kakor običajno, Ingrid Offner. Celotni izkupiček dobrodelnega koncerta je namenjen »Korošcem v stiski«/»Kärntner in Not«.



Der Bildstock in St. Gandolf *erstrahlt im neuen Glanz* *Znamenja ob poti za počitek in molitev*

Bildstöcke, Marterln und Wegkreuze prägen das Bild unserer Kulturlandschaft. Der Gemeinde Köttmannsdorf ist es ein besonderes Anliegen, diesen Zeichen der Volksfrömmigkeit ein neues Antlitz zu geben. Mit Hilfe von Gemeindemitteln konnte heuer dankenswerter Weise der Bildstock in St. Gandolf grundlegend saniert und restauriert werden. Bei der Segensfeier am 21.11.2015 verwies Bgm. Liendl stolz auf die Initiative der Gemeinde, bedankte sich bei Baumeister Otto Skrabl für die Erneuerung des Fundamentes, bei Johann Miklautz für die fachgerechte Eindeckung mit Holzschindeln und bei Kunstmaler Roland Mutter für die gelungene Neugestaltung. Pfarrer Joham hielt einen kurzen Rückblick zur Geschichte und erklärte die reiche Bildsprache, deren Hintergrund und Bedeutung. Die Gruppe „Pre:Gsang“ umrahmte musikalisch den Segnungsakt. Alle Anwesenden waren von der Gemeinde herzlich zur Agape ins Gasthaus Puschnig eingeladen. Ein herzliches Vergelt's Gott an alle, die zum Erhalt dieser Orientierungspunkte und Zeichen für Identität in sich ständig wandelnden Zeiten beitragen und damit dem Glauben und der Dankbarkeit sichtbaren Ausdruck verleihen.

Križi pa znamenja oživljajo našo kulturno krajino. Naša občina si prizadeva za obranitev pa obnovo teh kulturnih in verskih spomenikov. Obnovljeni in na novo pokriti Pušnikov križ v Šentkandolfu je župnik Joham blagoslovil v soboto, 21.11.2015. Župan Josef Liendl je poudaril občinsko pobudo, se zahvalil stavbnemu mojstru Ottu Skrablnu za obnovo temeljev, Johannu Miklautzu za novo kritino s škodlami in slikarju Rolandu Mutterju za novo oblikovanje. Skupina »Pre:Gsang« je oplešala s pesmimi. Po slovesnosti so bili vsi povabljeni v gostilno Pušnik na agapo.



Menschen auf der Flucht "Fremde in der Heimat - Heimat in der Fremde"

»Tujci v domovini – domovina v tuji deželi«



Politische, wirtschaftliche und soziale Gründe veranlassen Menschen, ihre Heimat zu verlassen. Derzeit befinden sich nach Angabe der UNO-Flüchtlingshilfe UNHCR weltweit ca. 60 Millionen Menschen auf der Flucht und suchen ein sicheres Leben für sich und ihre Familien.

Mit der Genfer Flüchtlingskonvention hat sich auch Österreich verpflichtet, Flüchtlinge aufzunehmen. Menschen in Not zu helfen gehört zum christlichen Selbstverständnis. Deshalb gibt es seitens der Katholischen Kirche zahlreiche Initiativen zur Unterstützung von Flüchtlingen.

Am Freitag, dem 25. September 2015, dem „Langen Tag der Flucht“ informierte Pfarrer Joham über die aktuelle Flüchtlingssituation und stellte uns Frau Ban Lazar, gebürtig aus dem Irak, seit acht Jahren in der Gemeinde Köttmannsdorf wohnhaft, vor. Sie gab uns Einblicke in Geschichte und Kultur im Mittleren Osten, insbesondere im Irak. Sr. Andreas Weißbacher aus dem Kloster Wernberg entzündete eine Kerze in Verbundenheit mit den Opfern von Krieg und Flucht. Ursula Madritsch von der Pfarrcaritas bedankte sich für das Engagement der freiwilligen Helfer und insbesondere für die Kleiderspende der Köttmannsdorfer Bevölkerung. Auf Initiative von Justine Doujak mit dem Kost-Nix-Laden-Team haben viele Freiwillige über 600 Säcke Bekleidung entgegengenommen und sortiert, die von Eva Ogris mit dem Traktor zur

Caritas gebracht wurden. Herzlichen Dank für dieses großartige Engagement!

Dem Caritas-Aufruf um Mithilfe beim Sortieren der Kleiderspenden im Klagenfurter Zentrallager folgten auch Freiwillige aus Köttmannsdorf. Andere halfen bei der Versorgung in der Dullnig-Halle.

Hilfe konkret: Vielleicht ist es möglich, mit dem zur Verfügung stellen von kleineren Quartieren (Betreuung durch Caritas oder Diakonie möglich) zu einer Entlastung beizutragen, sodass eine größere Konzentration von asylsuchenden Menschen vermindert und eine bessere, menschlich schaffbare Integration möglich wird. Informationen zum aktuellen Hilfsbedarf gibt das Fachreferat für Freiwilligenarbeit der Caritas, Frau Eva Daisenberger, Tel.-Nr. 0463/55560-50.

Politični, gospodarski ali socialni razlogi izživajo ljudi, da zapustijo svoje domove. Ta čas je skoraj 60 milijonov ljudi po vsem svetu na begu. Od doma bežijo zaradi tesnobe ter stiske in si želijo v tuji deželi zavetja in varnega življenja zase pa za svoje družine.

V petek, 25. septembra 2015, je župnik Joham obvestil o sedanjem položaju beguncev in predstavil gospo Ban Lazar, asirsko kristjanko iz Iraka; osem let že stanuje v občini Kotmara vas. Govorila je o svoji domovini in nam dala vpogled v življenje tamkajšnjih ljudi. Povabila je tudi na kulinarčne dobrote za okrepčilo – odlične specialitete iz svoje dežele. Sestra Andreas Weissenbacher iz samostana Vernberk je prižgala svečo v znak solidarnosti za žrtve vojne in bega. Ursula Madritsch od Caritas se je zahvalila za prostovoljno delo in še posebej občankam ter občanom, ki so darovali obleke.

Beguncem je treba na poti po Evropi dati na razpolago človeka dostojno oskrbo. Kako lahko pomagamo tudi mi? Caritas prosi za darove: pohištvo, obleke, obutev, denar, integracija (tečaji nemščine, ...).



UNSERE KIRCHEN • NAŠE CERKVE

Das Lebendig-Erhalten und Weiterentwickeln von Kirchenräumen bedarf einer großen Aufmerksamkeit. Hier geht es um Orte des gemeinsamen Feierns, Betens, des Innehaltens wie der Stärkung des gottgeschenkten Lebens. Unterschiedlichste Gottesdienste an Wochen- sowie an Sonn- und Feiertagen, Taufen, Hochzeiten, Begräbnisse, Bußfeiern, Kreuzwegs- und andere Andachten, Konzerte, Krippenspiele, Segnungsfeiern u.a.m. sollen hier Raum finden. Die wichtigste Beziehung, die zu Gott wie auch zum Nächsten und sich selbst, soll dabei aufgebaut werden. Deshalb bemühen wir uns auch um unsere Kirchen und sind dankbar für alle, die hier mitsorgen, mitdenken und helfen.

Zelo pomembno je, da ohranjamo cerkvene prostore žive in jih razvijamo naprej. To so prostori skupnega praznovanja ter obhajanja, molitve, prostori, da se odpočijemo in krepimo življenje, podarjeno od Boga. Različne službe Božje ob delavnikih, nedeljah in praznikih, ob krstih, porokah, pogrebih, križevih potih in drugih pobožnostih, ob blagoslovitvah, pastirskih igrab in koncertih naj tukaj najdejo primerni prostor. Tu se naj ustvarja najpomembnejši odnos, to je razmerje do Boga kakor tudi do bližnjega in do samega sebe. Zato se tudi trudimo za cerkve in smo hvaležni vsem, ki tukaj z nami skrbijo, mislijo in pomagajo.

Pfarrkirche - Innensanierung **Farna cerkev - Obnova oltarnega prostora**

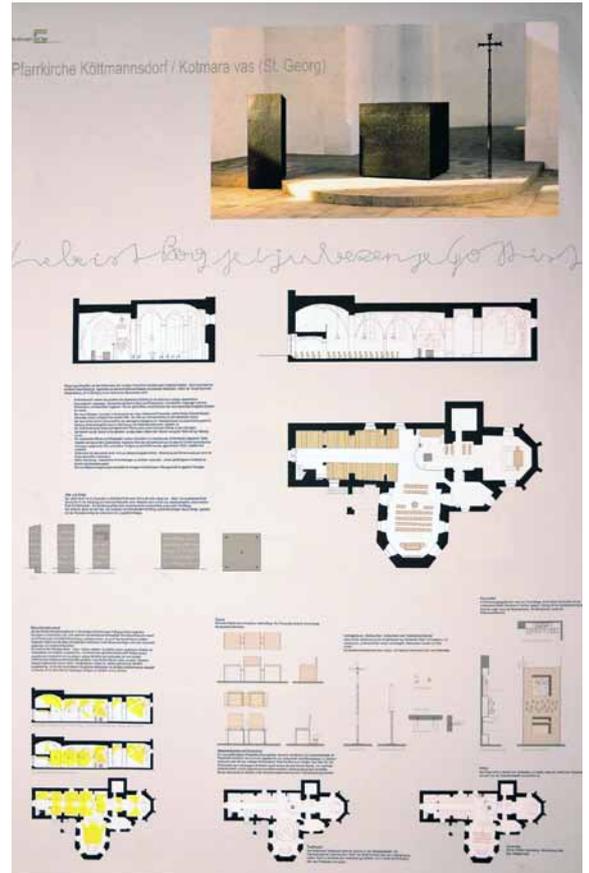
*Altes und Neues vereint –
Mut zur Innovation schafft neuen Raum
für gemeinsames Leben im Glauben!*



Um zukünftig den vielfältigen Anforderungen in der Liturgie besser entsprechen zu können, einen würdigen Ablauf zu gewährleisten und die beengte Situation rund um den Volkstaltar im Mittelbereich der Pfarrkirche zu verbessern, möchten wir im Zuge der notwendig gewordenen Sanierungsmaßnahmen (Fenster – sehr bedürftig; Boden, Wände...) auch den Innenraum adaptieren und erneuern. Von der Umgestaltung sind primär Altar, Priestersitz, Ambo, Taufbecken und die Lichtgebung sowie die bessere Einbindung und Nutzung der Sebastiankapelle betroffen.

Im Dezember 2014 haben wir vier Architekten (Čertov, Reichmann, Sienčnik, Winkler & Ruck) zu einem Ideenwettbewerb eingeladen. Die unabhängige Jury bestand aus den Fachpreisrichtern Mag. Einspieler (Mitglied der Liturgischen Kommission), Dr. Mahlknecht (Diözesankonservator) und DI Friedrich Breitfuss (Bauabteilung des Bischöflichen Ordinariates), den Sachpreisrichtern (Pfarrer Joham und PGR-Obfrau Veratschnig) sowie in beratender Funktion Mag. Živkovič (Landeskonservator).

Im Februar 2015 beurteilte die Jury die Projekte in Bezug auf liturgische Funktion, gestalterische Qualitäten sowie Herstellungskosten und hat sich einstimmig für ein Gewinnerprojekt entschieden - die weitere Planung und Umsetzung soll demnach mit Architekten DI Ferdinand Čertov realisiert werden. Anlässlich der Präsentation des Ideenwettbewerbes am Freitag, dem 6.11.2015, hielt Mag. Gorazd



Živkovič ein Impulsreferat zur Baugeschichte der Pfarrkirche über einen Zeitraum von 850 Jahren in Verbindung mit den sich verändernden liturgischen Anforderungen. Anschließend präsentierte DI Friedrich Breitfuss die vier eingereichten Entwürfe. Diese waren im November in der Pfarrkirche ausgestellt und öffentlich zugänglich, um allen interessierten Gemeindebürgern die Auseinandersetzung mit den Projekten zu ermöglichen. Ab Herbst 2016 möchten wir mit den näheren Planungsarbeiten beginnen. Hier sollen sich das weitere Vorgehen sowie die konkrete Umsetzung inklusive Kosten und Finanzierung entscheiden.

Cerkev ni samo stavba. V njej se zrcali tudi bistvo naše vere. Kristjani živimo od Božje besede in evharističnega kruha. Zato sta ambon in oltar osrednji točki cerkvenega prostora. V petek, 6. novembra 2015, je mag. Gorazd Živkovič, deželni konzervator za Koroško, imel impulzni referat na temo „Liturgične potrebe pri obnovi starih oltarnih prostorov ob primeru farne cerkve v Kotmari vasi“. DI Friedrich Breitfuss, vodja stavbnega oddelka krške škofije, je nato predstavil natečaj arhitektov. Z arhitektom Čertovom bomo preuredili notranjost in oltarni prostor farne cerkve. Obnova bogoslužnega prostora naj bo nam v pomoč, da se spet bolj zavedamo svoje vere.

Friedhof • Pokopališče

Oberhalb des Haupteinganges wurde der Hangbereich mit einem Geländer gesichert. In Planung ist der dritte große Abschnitt der Mauersanierung beim alten Kirchenfriedhof. Die Mauer soll durchgehend mit Lärchenschindeln gedeckt und so noch besser vor Wasserschäden von oben geschützt werden.

Prostor nad glavnim vhodom se je zavaroval z ograjo. Popravitel se bo tudi zid pri starem pokopališču. Kritje z macesnovimi deščicami bo zavarovalo zid pred mokroto.



Filialkirche St. Gandolf – Sanierungsprojekt *Podružnica Št. Kandolf – sanacijski projekt*



Beim Sanierungsprojekt der Filialkirche St. Gandolf ist die erste große Etappe bereits zur Gänze geschafft: Die frühbarocken Fenster sind saniert, der Ziegelboden ausgebessert und erneuert, der Strom eingeleitet und die Vordächer zu den Eingängen errichtet; darüber hinaus wurden die ersten Arbeiten zur Elektrifizierung geleistet und die Wände innen saniert.

In der zweiten Etappe für 2016 sind vorgesehen: die neuen Kirchenbänke (sind bereits in Arbeit!); die komplette Reinigung der Altäre; das Richten der Eingangstüre zur Sakristei sowie die Errichtung einer neuen Innentüre von der Sakristei in den Kirchenraum; Sanierungsarbeiten im Bereich des Daches; die restlichen Elektro-Installationen sowie die Beleuchtungskörper.



Damit die Filialkirche auch tagsüber als Gebetsraum besser zugänglich und nutzbar wird, ist die Errichtung eines Gitters im hinteren Eingangsbereich angedacht. Derzeit gibt es in der ganzen Kirche weder ein Bildnis noch eine Statue des Kirchenpatrons. Im hinteren Bereich der Kirche könnte Platz sein für eine inhaltliche Schwerpunktsetzung zum Hl. Gandolf, Patron für Eheleute und Familien, insbesondere in Krisensituationen.



Wir sagen ein herzliches Vergelt 's Gott dem Sanierungskomitee, allen bisher tätigen Firmen, den Helfern, Gönnern und Spendern und bitten auch für diesen nächsten Abschnitt um Gottes Segen wie um Mithilfe und Unterstützung. Ein besonderes Gedenken gilt unserem im Herbst verstorbenen, langjährigen St. Gandolfer Mesner + Josef »Pepi« Puschnig sen., der das ganze Sanierungsprojekt von Anfang an mitgetragen und begleitet hat. Möge er von Gott her auch weiterhin auf »seine« Kirche schauen.



V podružnici v Šentkandolfu smo leta 2015 obnovili okna, popravili tla, napeljali elektriko in napravili nadstreška pri vhodih. Za leto 2016 so v načrtu nove klopi, čiščenje oltarjev, popravilo duri v žagrad in nove duri iz žagrada v cerkev, popravilo strehe in električne luči v cerkvi. Pri vhodu je v načrtu ograja, da bodo ljudje tudi lahko čez dan žebrali v cerkvi. V cerkvi ni nobene slike ali kipa sv. Kandolfa, zavetnika zakoncev in družin. Pri vhodu je še prostor. Hvala vam vsem, ki pomagate. Prav posebno se spominjamo Mežnarjevega Pepija, Josefa Puschniga, ki se je od vsega začetka zavzemal za obnovo »svoje« cerkve.

**Unser Spendenkonto:
Pfarre Köttmannsdorf, Kirche St. Gandolf
IBAN: AT 19 3948 7000 0031 3155
BIC: RZKTAT2K487**

Filialkirche St. Margarethen *Podružnica Šmarjeta*

Die Elektrifizierung des Glockengeläutes inclusive Fernbedienungsfunktion wurde Realität. Die Arbeiten wie auch die Finanzierung sind abgeschlossen. Nun läuten die Glocken außer zu den Gottesdiensten jeweils zur Mittagszeit und am Abend, am Freitag um 15:00 sowie zum Einläuten des Feierabends. Auf Wunsch erklingt die Glocke auch für Verstorbene aus den Bergortschaften St. Margarethen, Neusass, Wurdach, Plöschenberg, Mostitz und Tschrestal.

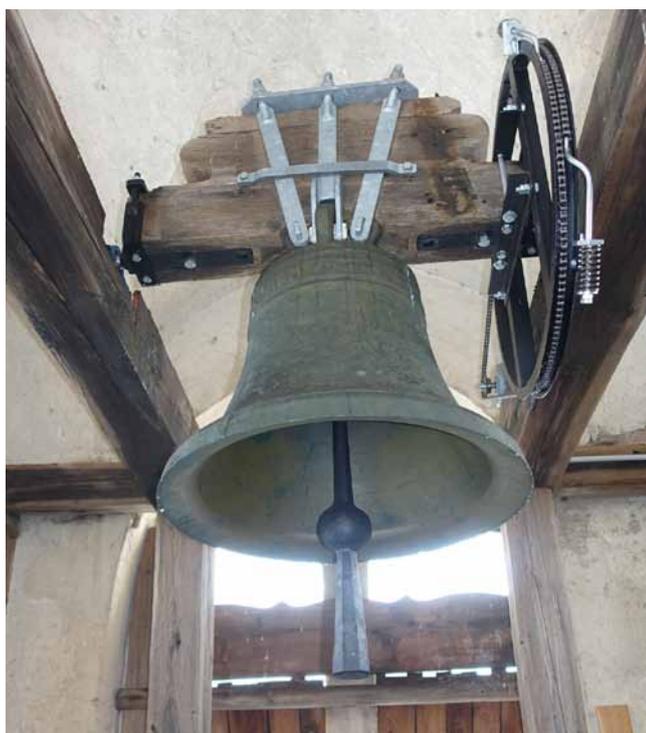
Zur Gänze erneuert wurden zwei Stiegen im Kirchturm. Extra angefertigt wurden auch Bänke für das Turmstüberl sowie für die Chorempore.

Ein ganz herzliches Dankeschön allen Wohltätern – ein ganz besonderes Vergelt's Gott an Johann Kulnig für seinen außerordentlichen Einsatz.

Nächste Aufgaben werden sein:

Kleinere Elektro-Installationen im Eingangsbereich der Kirche und im Turmstüberl sowie das Schließen des Fensters im Turmstüberl. Sehr dringend ist das Austauschen von zwei Tragebalken im Turm.

V Šmarjeti se je elektrificiralo zvonjenje. Vse je poravnano. Poleg maš se zvonijo opoldne in zvečer, v petkih ob 15.00 uri in za delopust, pa po želji tudi za rajne iz vasi, ki spadajo pod šmarješki zvon. Nove so tudi stopnice za zvonik in klopi. V zvoniku čaka še nekaj del.



Kranzablösen bei Begräbnissen und Verabschiedungen *Denar namesto vencev*

In der nächsten Zeit bitten wir Sie, diese insbesondere für Sanierungsarbeiten und die Ausstattung unserer Kirchen zu widmen.
Ein herzliches Vergelt `s Gott!

Prosimo, da namesto vencev na grob namenite dar za sanacijo ter opremo naših cerkev. Bog lonaj!

DIENST AM NÄCHSTEN



Begegnung um ELF

„Srečanje ob ENAJSTIH“ v župnijski dvorani

Da der Beginn des 2. Gottesdienstes von 9:30 Uhr auf 10:00 Uhr verlegt wurde, gibt es einmal im Monat anstelle des Pfarrkaffees die „Begegnung um ELF“ im Pfarrhof. Der „Genuss-Frühschoppen“ ist ein sozialer Treffpunkt, ein Ort der Begegnung und des geselligen Miteinanders am Sonntagvormittag. Mit den freiwilligen Spenden können soziale Projekte unterstützt werden.

Ker se druga nedeljska maša začinja šele ob 10.00 uri, prirajamo v župnišču namesto farne kave »srečanje ob ENAJSTIH«. Ta srečanja naj utrjujejo družabnost ob nedeljah dopoldne. S prostovoljnimi prispevki se lahko podpirajo socialni projekti.

Elisabethsonntag • Elizabetina nedelja

Am Sonntag, dem 15. November 2015, wurde im Rahmen der Gottesdienste um Spenden für die „Elisabethsammlung“ der Caritas unter dem Motto: „Caritas & Du - Gemeinsam Wunder wirken“ gebeten, um im Inland Menschen in Not zu helfen. Die Hl. Messe wurde mit dem Frauenquartett „Singflut“ unter der Leitung von Sigrid Konnerth und Professor Herbert Kapfer an der Orgel besonders feierlich gestaltet. Anschließend waren alle zur erstmaligen „Begegnung um ELF“ in den Pfarrsaal geladen.

V nedeljo, 15. novembra 2015, smo v okviru sv. maše prosili za darovanje za „Elizabetino zbirko“ pod geslom „Caritas & Ti“, da bi s tem pomagali ljudem, ki v Avstriji živijo v revščini. Ženski kvartet „Singflut“ pod vodstvom gospe Sigride Konnerth in profesor Herbert Kapfer na orglah sta posebej slovesno okrašila sv. mašo. Nato so bili vsi povabljeni na „Srečanje ob ENAJSTIH“ v župnijsko dvorano.

Die Heilige Elisabeth gilt als Patronin der Caritas. „Eli-schäba“ – „Mein Gott ist Fülle“ heißt Elisabeths Name übersetzt. Sie hat ihr Leben in solcher Fülle gelebt und weiter geschenkt, dass es nur 24 Jahre dauerte und doch Menschen über viele Jahrhunderte berührt und bewegt: Eine Frau, die in maßloser Liebe zeitlos bekennt: Eli-schäba – Gott ist Lebensfülle!



Afrika-Tag - Zum Sonntag der Weltkirche • Misijonska nedelja

Ein Spannungsbogen von Musik, Tanz, Spiritualität und Alltag in Afrika: Afrika-Musik-Workshop, Jugendmesse, Namibia-Tonbild-Vortrag

Der Weltmissions-Sonntag fiel auf ein Jubiläumsjahr: Das 2. Vatikanische Konzil hat vor 50 Jahren mit dem Dekret über die Missionstätigkeit der Kirche „Ad gentes“ eine missionarische Sehnsucht ausgelöst. Die Kirche ist von Christus gesandt, die Liebe Gottes allen Menschen und Völkern zu verkünden. Bereits am Freitag, dem 16.10.2015, wurde mit dem Afrika-Tag der Sonntag der Weltkirche besonders begangen. Mit dem Afrika-Musik-Workshop mit Kerstin und Paulos Worku wurde für die Toleranz und den Frieden in der Welt getrommelt, gesungen und getanzt. Die einstudierten rhythmischen Lieder

Mehr als eine Milliarde Katholiken sammelten und beteten gemeinsam weltweit am 18. Oktober 2015 für die Grundversorgung der 1.180 ärmsten Diözesen in Afrika, Asien und Lateinamerika. Neben der Grundversorgung werden pastorale und soziale Projekte wie der Bau von Kirchen, Ambulanzen und Gemeindezentren, die Ausbildung von Priesteramtskandidaten und Katechisten sowie Bildungsinitiativen finanziert. Auch in der Pfarre Köttmannsdorf wurde in den Sonntags-Messen die „Missio-Sammlung“ durchgeführt. Allen Spendern ein herzliches „Vergelt's Gott“.

und Tänze öffneten danach in der Jugendmesse die Herzen der Gottesdienstbesucher. Im Pfarrsaal wurde anschließend von Monika und Edi Meschuh ein Tonbild-Vortrag über Namibia gehalten, wo beide beim Aufbau von Schulen helfen und Schulkinder unterstützen. Eine kostbare Zeit der Begegnung im Vertrauen auf eine bessere Welt!

18.10.2015 smo obhajali misijonsko nedeljo. Misijonska nedelja je solidarnostna akcija vesoljne Cerkve v skrbi za vse ude Kristusovega telesa. Vabljeni smo, da tudi mi izkažemo svojo povezanost z vsemi brati in sestrami v krajevnih Cerkvah po vsem svetu – da molimo drug za drugega in da delimo to, kar imamo, kar nam je naklonil Bog. V fari Kotmara vas smo obhajali Afriški dan. Prižgali smo plamen veselja v svojih srcih z glasbo, s plesom in z dobrimi mislimi. V misijonski delavnici sta sodelovala Kerstin in Paulos Worku. Ritmične pesmi so tudi sooblikovale mladinsko službo Božjo. Navrh sta Monika in Edi Meschuh v farni dvorani predavala o Namibiji.

„Die Freude des Evangeliums erfüllt das Herz und das gesamte Leben derer, die Jesus begegnen. Mit Jesus Christus kommt immer - und immer wieder - die Freude“ schreibt Papst Franziskus im „Evangelii Gaudium“ und möchte uns zu „einer neuen Etappe der Evangelisierung einladen, die von Freude geprägt ist.“



Hl. Nikolaus - Botschafter der Liebe • Miklavževanje

Am Vorabend des 6. Dezember wurden neun Nikolos (inkl. Bürgermeister Josef Liendl) mit ihren Engeln zu Familien in über 50 Häusern entsandt. In der Nikolauskapelle auf der Hollenburg wurde bereits in der Früh ein Gottesdienst gefeiert, Familie Sumasgutner lud anschließend alle zur Agape ein. Am 2. Adventsonntag besuchte der Nikolo auch die Kinder in der Pfarrkirche, die vom Kindergartenteam liebevoll dekoriert war. Er erzählte aus dem Leben des Hl. Bischofs Nikolaus und überreichte allen Kindern und auch Erwachsenen Säckchen mit kleinen Köstlichkeiten.

Wir danken den Familien für die Vorbereitung, die liebevolle Aufnahme und die Spenden für soziale Zwecke. Ein ganz besonderer Dank gilt allen, die am Abend mit so viel Freude unterwegs waren, dem Kindergartenteam, und allen, die im Hintergrund mitgewirkt haben.

Mnogo otrok čaka 5. decembra s posebnim veseljem na obisk sv. Miklavža, ki je prijatelj otrok in prinaša blagoslov, mir in veselje v družine. V fari Kotmara vas je devet miklavžev obiskalo lepo število družin – so molili, pohvalili otroke in jim prinesli majhna darila.

Sammlungen und Kollekten/Zbirke 2015

Unsere Pfarre lebt nicht nur für sich. Solidarische Gesinnung und Einsatz für Bedürftige gehören wie selbstverständlich dazu. Ein herzliches »Vergelt 's Gott« für diese Zeichen der Liebe!

Naše župnije ne živijo le same zase. Solidarnost in pomoč potrebnim sta samoumevni. Prisrčen »Bog povrni!« za ta znak ljubezni!

Sternsingeraktion/Trije kralji	9.800,00 €
Weltmission – Epiphanieopfer/ Trikraljevski ofer	1.131,00 €
Familienfasttag/Družinski postni dan	1.012,16 €
Caritasopfer/Ofer za Caritas	430,46 €
Für die Christen im Heiligen Land/Sveta dežela	50,00 €
Priesterseminar/Duhovniško semenišče	70,00 €
Mütter in Not/Matere v stiski	394,00 €
Peterspfennig / Petrov novčič	50,00 €
Christophorus (MIVA)/Zbirka za MIVA	284,24 €
Caritas – Hunger und Katastrophen/ Zbirka za Caritas	478,00 €
Diözesanpartnerschaft Erzdiözese Sarajevo / Partnerstvo s škofijo Sarajevo	50,00 €
Sonntag der Weltkirche / Misijonska nedelja	522,30 €
Elisabeth-Sonntag – Caritas/ Elizabetina nedelja – Caritas	374,79 €
Bruder und Schwester in Not/Bratje in sestre v stiski	765,60 €
SUMME /Vsota.....	15.412,55 €



Gottes Segen 20-C+M+B-15

Trikraljevsko petje – Postavimo znamenje za boljši in pravičnejši svet

*Die Zeichen, mit Kreide an den Türstock
gemalt, begleiten die Menschen mit einem
„Gott ist mit Dir“ auf ihrem Weg.*

Caspar, Melchior und Balthasar – ca. 85.000 Sternsinger in ganz Österreich – brachten die Friedensbotschaft und die Segenswünsche für das neue Jahr. Ein solidarischer Einsatz mit weltweiter Wirkung: Schulbesuch ermöglichen, Ernährung verbessern, Gesundheit sichern und Einkommen schaffen – Schwerpunktland war heuer Nordost-Indien, wo nur 15 % der Frauen und 35 % der Männer lesen und schreiben können. In der Pfarre Köttmannsdorf waren zehn Gruppen mit 35 Kindern und Jugendlichen mit ihren Begleitern sowie eine Erwachsenengruppe drei Tage als „Könige“ unterwegs, um den Segen „C+M+B – CHRISTUS MANSIONEM BENEDICAT – Gott segne dieses Haus“ zu

den Menschen zu bringen und für eine gerechtere Welt zu sammeln. Ein herzliches Dankeschön an alle Sternsinger, Begleiter, Helfer und Gastfamilien sowie insbesondere an Karin Pfarrmaier für die Vorbereitung und gelungene Organisation.

Im Auge nur den Stern und nichts lenkte sie ab.

Ihre Hände hielten die Schätze der Erde.

*Als sie das Kind sahen wurden ihre Knie weich,
gaben sie alles her.*

Gingen sie nicht mehr die alten ausgetretenen Wege.

Waren sie wahrhaft Könige.

(Wilhelm Bruners)

Z akcijo Treh kraljev postavimo znamenje za pravičen svet, vaš dar je zidak za boljše življenje. Z vašo podporo se ljudje v Afriki osvobodijo revščine ter izkoriščanja. Prisrčna zahvala vsem za pomoč in odlično prizadevanje.





Narben der Seele heilen – Finanzielle Hilfe für traumatisierte Flüchtlingskinder

Am Mittwoch, dem 17.2.2016, überbrachte eine kleine Delegation bestehend aus Pfarrer Joham, Ingeborg Veratschnig (PGR Obfrau), Ursula Modritsch (PGR) und Dagmar Lueger (Klinische- und Gesundheitspsychologin), begleitet von der Siegergruppe des Kinderprogramms beim Pfarrfest 2015, Flüchtlingskindern den gespendeten Betrag. Diese Kinder werden im Heim der Kinderfreunde Steiermark in Sekirn/Wörthersee von einem achtköpfigen Team betreut. Es sind Kinder, die nach der Flucht aus ihrer Heimat elternlos schlussendlich hier angekommen sind.

Zwanzig zehn- bis vierzehnjährigen Buben aus Afghanistan und Syrien wollen wir helfen, ihr schweres Trauma, das sie durch die Flucht und den Verlust ihrer Eltern erlitten haben, unter professioneller Begleitung zu verarbeiten. Dafür haben unsere Kinder beim letzten Pfarrfest unter dem Motto „Brot des Lebens – Leben für alle“ ihre Geschicklichkeit und Kreativität eingesetzt, um an sieben Stationen möglichst viele Punkte zu sammeln – unterstützt von einer prominenten Erwachsenengruppe. Die Anzahl der Punkte wurde in Euro umgewandelt, von der Pfarre aufgerundet und durch spontane Spenden aus

dem Publikum beinahe verdoppelt. So konnten wir, zwar etwas später, aber umso herzlicher der Leiterin des Betreuungsteams eine Summe von € 700,- überreichen, verbunden mit den besten Wünschen für einen gut gelingenden Start in ein neues Leben.

Mit strahlenden Gesichtern und stolz auf die wenigen deutschen Worte, die sie schon gelernt haben, bedankten sich die Kinder mit einem „Danke“ und „Auf Wiedersehen“. Auch wir freuen uns auf ein Wiedersehen und wollen, wo und wie immer es geht, weiterhelfen.

Ingeborg Veratschnig

Psychisches Trauma ist das Leid der Ohnmächtigen.



Jesusgebet • *Molitev z Jezusovem imenom*

Das Gebet mit dem Namen Jesu ist eine sehr schlichte und in die Tiefe führende Gebetsweise. Der Ursprung liegt in der Zeit der frühen Kirche. Eine erste Bezeichnung bzw. Umschreibung der Christen ist „die den Namen des Herrn anrufen“. In der Ostkirche wurde dieses Gebet entfaltet und ist auch als das Herzensgebet bekannt. Dahinter steht die Sehnsucht, allzeit zu beten, d.h. in der innigen Verbindung mit Gott zu leben.

Auch in Köttmannsdorf pflegen wir dieses Gebet in Gemeinschaft jeden Mittwoch von 6:30-7:00 in der Pfarrkirche. Wer sich dem anschließen möchte ist herzlich willkommen.

Vsako sredo od 6:30 do 7:00 je skupna molitev z Jezusovem imenom v farni cerkvi. Nato se srečamo na skupni zajtrk v farovžu. Kdor hoče priti zraven, je srčno vabljen.

*Nichts soll dich ängstigen,
Nichts soll dich verwirren,
nichts dich erschrecken.
Alles geht vorbei.*

Gott allein bleibt der Selbe.

Die Geduld erreicht alles.

Wer Gott hat, dem fehlt nichts:

Gott allein genügt.

(Teresa von Avila)

*Inneres Beten ist Verweilen bei einem Freund,
mit dem wir oft allein zusammenkommen, einfach um
bei ihm zu sein, weil wir sicher wissen, dass er uns liebt.*

(Teresa von Ávila)

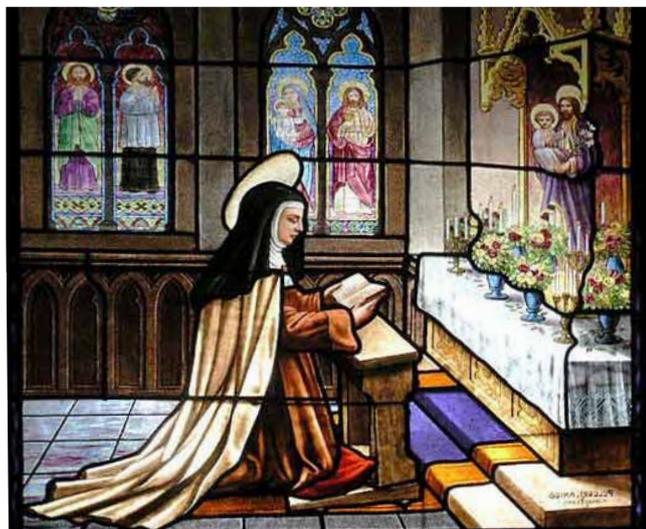


Foto: Wikimedia CC BY-SA 3.0

Fasten im Alltag



Foto: Maren Beßler / pixelfo.de

Vom 26. Februar bis 5. März 2015 begleitete unser Pfarrer Joham die Teilnehmer der heurigen Heilfastengruppe durch die Woche. Mit Fastenratschlägen, Meditation und Gebeten unterstützte er sie.

Durch die Gruppe wurden wir gestärkt, damit wir uns zu Hause - jede und jeder für sich - auf Körper, Geist und Seele einstellen konnten. Die Auseinandersetzung und Vertiefung zu Fragen der Regeneration des Körpers wie auch zur rechten Ausrichtung und bewussten äußeren und inneren Wahrnehmung halfen uns dabei. Wir konnten Gewohntes überdenken, so manches in Frage stellen und neu den Zugang zu Ruhe und Ausgeglichenheit finden. Es gab fünf Gruppentreffen mit Impulsen und Austausch. Am Sonntag half uns ein gemeinsamer Spaziergang in der Köttmannsdorfer Umgebung, die entbehrungsreiche Zeit positiv aufzunehmen. Mit Freude erwarteten wir das Fastenbrechen, welches mit einer gemeinsamen Eucharistiefeier eröffnet wurde. Nach der Schlussrunde mit Hinweisen für die Zeit nach dem bewussten Fasten genossen wir das gemeinsame Mahl. Das Ambiente war feierlich und die selbstgekochte Gemüsesuppe wie auch die Bratäpfel schmeckten köstlich. Mit neu entdeckten Sinnen konnten wir jetzt auf dem Weg sein und uns auf das Osterfest freuen.

Doris Kotnik

*“Was die Augen für die äußere Welt sind,
ist das Fasten für die innere” (Ghandi)*

Viele Menschen entdecken das Fasten wieder neu. Fasten in der Gruppe ermutigt, es auch tatsächlich zu tun. Körperlich zu beginnen gibt auch dem Geist und der Seele die Chance nachzukommen. In der Pfarre bieten wir deshalb in der Regel jährlich eine begleitete Fastenwoche im Alltag an.

Veliko ljudi se spet radi postijo. Postiti v skupini pomaga, ostati pri temu. Navadno vsako leto ponudimo skupni postni teden v vsakdanju. Telo, duša in duh tako dobijo novo moč, se daje novo veselje za življenje.

Alten- und Krankenbesuche • *Obisk ostarelih in bolnih*

Dass alte und kranke Menschen nicht vergessen werden und auch die Tröstungen und Stärkungen der Kirche empfangen können, ist uns ein großes Anliegen. So kommt auf Wunsch der Pfarrer auch gerne zu den Menschen nach Hause. Dabei ist es möglich, die Heilige Kommunion, das Bußsakrament oder auch die Krankensalbung zu empfangen. Mitgetragen wird dieser Dienst aber auch durch pfarrliche Mitarbeiter und Laien.

Ingeborg Veratschnig, welche zum Dienst der Kommunionshelferin beauftragt ist, bringt die Krankenkommunion nach Absprache ebenso nach Hause. Auch Stanislaus (Stani) Adlaßnig, welcher sich in der Ausbildung zum Diakon befindet, wird diesen Dienst in Zukunft vermehrt tun.

Bei einigen Familien tragen Angehörige selber die Hl. Kommunion nach Hause. Dies ist möglich nach einer entsprechenden Absprache und Einführung. Wir bitten Sie, uns einfach zu sagen, wenn auch Sie diesen Dienst der Alten- und Krankenbesuche in Anspruch nehmen möchten, auch wenn keine akute Notsituation gegeben ist.

Nasha velika srčna zadeva je, da starih ter bolnih ljudi ne pozabimo in da se morejo krepiti s tolažbami svete Cerkve. Če je želja, župnik rad prihaja na obiske domov. Mogoče je, da bolni sprejemajo sveto obhajilo, zakrament pokore in bolniško maziljenje. Tu pomagajo laiški sodelavci pa sodelavke iz fare. Ingrid Veratschnig, pomočnica pri podeljevanju svetega obhajila, prinaša po dogovoru sveto obhajilo domov. Stani Adlaßnig, ki se izobrazuje za diakona, bo v prihodnosti tudi pomagal.

Pri nekaterih družinah prinašajo – po dogovoru in ustreznih navodilih – svojci sami sveto obhajilo domov. Prosimo vas, povejte nam, če si tudi vi želite te oskrbe pri obiskih starih ter bolnih.



BILDERBOGEN





Familienradwandertag der DSG Rotschitzen



Dekanatsjugend
Sommeraktion



Flursegnung und Maiandacht in Wurdach



Rosenverantwortliche



Besuch bei „Lini“
in St. Johann



Palmsonntag



Heilig-Haupt-Andacht



Familienfasttag



ErnteDANK!

AUSSERPFARRLICHE GRUPPEN

Yoga



Durch die Verbindung von Atmung und Körperübungen werden Gesundheit, Belastbarkeit, Ausgeglichenheit und Selbstbewusstsein gefördert. In Verbindung zu unserem Atem kommen wir in Verbindung zu uns selbst, - ein Weg, der zu innerem Frieden und heilsamem Handeln führt.

Klangmeditation



Der Ursprung der Klangschalen liegt im Himalaya-Gebiet, wo sie seit über 5000 Jahren zur Meditation, Selbstfindung und Heilung eingesetzt werden. Die Klangwellen durchdringen den Körper und bewirken einen angenehmen Zustand der Entspannung, Gelassenheit und des inneren Friedens. Aus dieser Ruhe entsteht neue Energie und schafft Kraft für den Alltag. Von Sieglinde Just aus Ferlach erstmals im Pfarrhof angeboten.

Zumba



Zumba ist eine Verschmelzung von diversen latein-amerikanischen Rhythmen und Tänzen mit effektiven Fitnessübungen. Es ist leicht erlernbar, man muss nicht tanzen können und braucht auch keinen Tanzpartner! Der Spaß an Musik und kreativen Bewegungen steht im Vordergrund. Bereits das 5. Mal mit Andrea Moku, erstmals wurde von ihr auch ein Zumba-Kurs für Kinder „Kids-Zumba“ angeboten.

Die Wandelbaren Köttmannsdorf



2015 wurde die Theatergruppe unter der Leitung von Edith Defner-Rainer in Köttmannsdorf neu gegründet. Die Proben finden im Pfarrhof Köttmannsdorf statt. Das Schauspiel mit Sprache, Musik und Kreativität erhöht die Aufmerksamkeit, verbessert die Körperwahrnehmung, fördert soziale Fähigkeiten, steigert das Selbstbewusstsein und die Selbsteinschätzung.

HUMOR

Heute schon gelacht? Lachen ist gesund! Ohne ein wenig Humor wäre das Leben nur halb so schön ...

Humor, der um die Unzulänglichkeit und Grenzen alles Irdischen weiß, wirkt befreiend und hält mit seinem „Trotzdem“ und „Dennoch“ die Tür und den Weg zum Glauben an Gott offen.

Der Glaube begrüßt mit seinem kritischen, selbstkritisch-vertrauenden und hoffenden „Vielleicht“ den Humor.

(Diözesanjahrbuch 2011)

Papst Benedikt XIV.: Den Vorschlag, die Fastenzeit in vier Abschnitten auf das Jahr zu verteilen, wies der Papst zurück: „Wie ich die Leute kenne, würden sie viermal Fasching feiern und nie fasten.“

Der Pfarrer tadelt Adele: „Adele, ich fürchte, wir werden uns im Himmel nie begegnen!“ „So“, bedauert sie, „was haben Sie denn bloß angestellt, Herr Pfarrer?“

„Wer war die erste Fußballmannschaft?“ „Jesus und seine Jünger.“ „Denn in der Bibel steht: „Jesus stand im Tor von Nazareth und seine Jünger standen abseits.“

Oma im Beichtstuhl: „Herr Pfarrer, ich habe einen jungen Mann verführt!“ Der Geistliche: „Na hören Sie mal, ich glaube Ihnen ja fast alles, aber das doch nun wirklich nicht!“ „Na ja, es ist zwar schon über 60 Jahre her, aber ich beichte es halt noch immer gern!“

Im Paradies: Eva zu Adam: „Liebst du mich denn noch?“ Adam: „Wen denn sonst?“

Guter Rat gefragt: „Welchen Wein können Sie mir für unsere Silberhochzeit empfehlen?“ „Kommt darauf an, wollen Sie feiern, oder wollen Sie vergessen?“

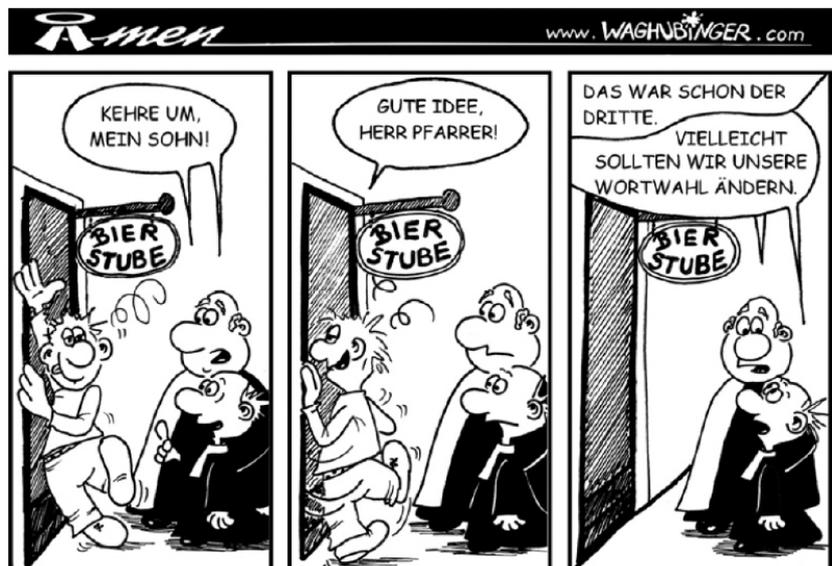
Bei einer Visitation besichtigt ein Bischof auch die Kellerräume des Pfarrhauses. Mit Befremden bemerkt er Berge von leeren Weinflaschen, die hier aufgestapelt sind. „Hier liegen aber sehr viele Leichen!“, sagt er dem Pfarrer. „Keine Sorge, Euer Exzellenz“, antwortet dieser, „keine ist ohne geistlichen Beistand gestorben.“

Der Richter zum Angeklagten: „Was ist der Grund, dass Sie in die Bank eingebrochen sind?“ Dieser mit großer Ernsthaftigkeit: „Mein starker Glaube!“ Der Richter erstaunt: „Ihr Glaube?“ „Aber ja, ich habe fest geglaubt, die Bank hätte keine Alarmanlage.“

Der Pfarrer fragt in der Schule: „Was müsst ihr zuerst tun, damit eure Sünden vergeben werden?“ Fritschen antwortet: „Zuerst sündigen, Herr Pfarrer ...“

70 Jahre verheiratet: Während der Feier der Gnadenhochzeit wird der Ehemann von einem Freund gefragt: „Sag mal, hast Du während Deiner Ehe eigentlich auch mal an Scheidung gedacht?“ Antwort: „An Scheidung nicht, aber an Mord!“

„Mama, warum trägt eine Braut bei der Hochzeit ein weißes Kleid?“ „Weiß ist die Farbe der Freude!“ „Und warum trägt der Bräutigam einen schwarzen Anzug?“



UNSERE SPONSOREN

Mit ihrer Spende unterstützen sie die Herausgabe des vorliegenden Jahresberichts.

Herzlichen Dank!

Iskrena zahvala za podporo!

Familie Motschiunig
St. Gandolf 5
9071 Köttmannsdorf

Tel. Nr. 04220-2260

Bestens geeignet für
Familienfeiern aller Art.



Dr. Lorenz Schellander

Facharzt für Urologie und Andrologie

Bahnhofplatz 4/1 Tel: 04242-24704
9500 Villach

Wahlarzt aller Kassen
Ordination nach telefonischer Terminvereinbarung!

ÄSTHETISCHE ZAHNHEILKUNDE
INLAYS
KRONEN- UND BRÜCKENVERSORGUNG
HOCHWERTIGE PROTHETIK
ZAHNÄRZTLICHE CHIRURGIE
PROPHYLAXE
ZAHNREGULIERUNGEN

ALLE KASSEN

A-9071 Köttmannsdorf
Hauptstrasse 5
Telefon 04220-26177

Ordinationszeiten:
Mo u. Di 8-13 Uhr
Mi 14-20 Uhr
Do u. Fr 8-12 Uhr

ZAHNARZT
Dr. Uta Eberwein
med. univ. et med. dent

A-9071 Köttmannsdorf
Telefon 04220-26177

Physiotherapie

Dipl. PT Daniele Tschertou

St. Margarethener Straße 6
A 9071 Köttmannsdorf
Tel. 04220/26 0 46
Mobil: 0676/55 00 466
E-Mail: daniele.tschertou@physioaustria.at

ZADRUGA

SPAR

**NEU – MODERN – GANZ NAH
IHR ZADRUGA-SPAR LEBENSMITTELMARKT
WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH
VESELIMO SE VAŠEGA OBISKA**

Carnicaweg 1, 9073 Köttmannsdorf • 04220 / 20 33-0

AUTOHAUS KINZEL
Seit über 45 Jahren Ihr Familienbetrieb !!

**Ihr Autohaus
Ihres Vertrauens**

Die HYBRID Familie ist für Sie da !!

9020 Klagenfurt · Völkermarkterstraße 145
Telefon 0463 32231 · www.kinzel.at

Ferdinand Kinzel

Ihr Partner!

**Raiffeisenbank
Rosental**



Bankstelle: 9071 Köttmannsdorf, Raiffeisenweg 1, Tel.: (04220) 22 08, Fax: 22 26-15



LAND & FORST MODRITSCH KG

Wurdach 32
9071 Köttmannsdorf

Tel.: +43 664 3806615
e-mail: thomas.modritsch@gmx.at

Ofenfertiges Brennholz
Buche, 2 Jahre gelagert



Andy's Buschenschänke

Ab Hof-Verkauf (ganzjährig)
Frischfleischangebote
Selchwaren
Aufschnittplatten
Geschenkkörbe
Buchenholz

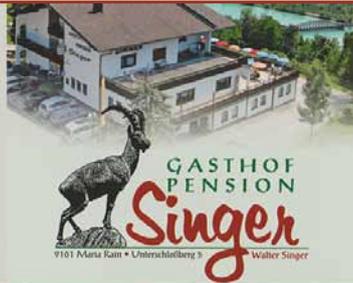
Fam: Planegger Andreas
A-9073 Viktring Aich 3
☎ 04220 / 21 8 52
Mobil: 0664 / 500 63 01
planegger.andreas@gmx.at

Ganzjährig geführter Familienbetrieb
mit jahrzehntelanger Tradition

Anerkannt gute Küche
mit gemütlichen Gasträumen

Sonnenterrasse
mit herrlicher Aussicht

Gepflegte Zimmer
mit DU/WC und Balkon



www.gasthof-singer.at • info@gasthof-singer.at • Tel. 0 42 27 / 840 20



Brennholz

Forstpflanzen

Fischerei

Forstverwaltung Hollenburg
9161 Maria Rain
Tel: 04227-84011



Innenausbau Peter Mente

Dachgeschoss- und Trockenausbau
Trennwände – Akustikwände
Büroausbau (Decken und Wände)
Mineralfaserdecken jeder Art
Gipskartondecken
Umbau Bäder
Leichte Maurer- und Verputzarbeiten
Hauseinfahrten – Pflasterungen

Tschrestal 4, 9071 Köttmannsdorf
Tel.: 04220-3197, Fax: 04220-26157
Mobil: 0664-1318592
Email: innenausbau-mente@aon.at

DER KREATIVE MAPPEN-
UND HÜLLENPROFI

NIMARO
ARZTMANN GMBH

- ▶ Transparente Werbeartikel und Mappen
- ▶ Ringbücher, Ordner und Register
- ▶ Mappen aus Kunststoff und Karton
- ▶ Ablage- und Hängesysteme
- ▶ Diverse Steckhüllen und Kollektionshalter
- ▶ Alle Artikel mit Sonderdruck und in Sonderanfertigung möglich

A-9071 Köttmannsdorf, Am Platz 8-9, Tel. +43(0)4220/ 2231-0
Fax +43(0)4220/2572, www.nimaro.at, office@nimaro.at

malerei tributsch

KOMMERZIALRAT
MALERMEISTER RUPERT TRIBUTSCH

malt spritzt lackiert



9161 Maria Rain, Ehrendorf 20
Mobil: 0664/15 50 803, Fax 04227/84 6 76
E-mail: rupert.tributsch@aon.at



PETER
ANGERER
SPENGLEREI - DACHDECKEREI
Flachdachisolierungen, Reparaturen aller Art

St. Gandolf 44 - A-9071 Köttmannsdorf
Tel.: 04220 / 26 1 21 - Fax: DW 9 - Mobil: 0676 / 721 35 81
www.spenglerei-angerer.at - office@spenglerei-angerer.at

 DAS BAUUNTERNEHMEN MIT PERFEKTION
G-BAU
GLABONJAT GMBH
MOBIL 0664 - 322 50 87
9071 KÖTTMANNSDORF TSCHACHORITSCH 62

Landgasthof Plöschenberg
essen - trinken - schlafen

Familie Ralf und Andrea Niemetz
9071 Köttmannsdorf, Plöschenberg 4

Tel. +43 4220 2240 / mobil +43 664 210 46 43 / Fax 0043 (0)4220 260 21
Internet: www.ploeschenberg.at Email: info@ploeschenberg.at

Der ideale Rahmen für Ihre Feiern
wie Hochzeiten, Geburtstage, Weihnachtsfeiern....

Termine / Roki 2016

Fastenzeit als Glaubenszeit / *Postni čas kot čas vere*

Hauptandacht/*Pobožnost na čast Božje glave*

Sonntag/*Nedelja*, 06.03.2016, 18:00; Impulse/*impulzi*: Pfarrer Joham
Mitgestaltung/*Sodelovanje*: Musikschule Köttmannsdorf u. Singkreis Köttmannsdorf

Innerer und Äußerer Osterputz/*Priprava za Veliko noč*

Samstag/*Sobota*, 12.03.2016, 8:30-13:00; 8:30 Bußmesse/*Spokorna maša* – Gastpriester: Prov. Josef Markowitz; Musik: Michael Moser (Klavier); anschließend Beichtgelegenheit/*nato spovedovanje*
9:30-13:00 Osterbasar/ *Velikonočni bazar*

Einkehrnachmittag: »Die geistlichen Werke der Barmherzigkeit«

Samstag/*Sobota*, 19.03.2016; 14:00-18:00 Einkehrnachmittag mit Bischofsvikar P. Antonio Sagardoy OCD
18:00 Hl. Messe/*Sv. maša*, Mitgestaltung: Gorjanci (Kleingruppe); anschließend Osterbasar mit Palmbuschen/*nato velikonočni bazar*

Die Feier der Karwoche / *Veliki teden*

Palmsonntag/*Cvetna nedelja*, 20.03.2016

7:00 Pfarrmesse mit Passion
10:00 Palmweihe am Dorfplatz, Prozession in die Pfarrkirche, Passion und Eucharistiefeier

Gründonnerstag/*Veliki četrtek*, 24.03.2016

19:00 Letztes Abendmahl und Fußwaschung

Karfreitag/*Veliki petek*, 25.03.2016

15:00 Kinderandacht zur Todesstunde Jesu; 19:00 Karfreitagsliturgie

Karsamstag/*Velika sobota*, 26.03.2016

6:00 Feuer- und Wassersegnung; ab 8:30 Speisensegnungen; 19:30 Osternachtsfeier
Während des Tages: Besuch des Hl. Grabes

Osterzeit / *Velikonočni čas*

Ostersonntag/*Velikonočna nedelja*, 27.03.2016

7:00 Festmesse; 10:00 Festmesse

Ostermontag/*Velikonočni ponedeljek*, 28.03.2016

7:00 Festmesse; 10:00 Festmesse

Exerzitien im Alltag/*Duhovne vaje v vsakdanju*

Start: Dienstag/*Torek*, 05.04.2016, 20:00 (6 Treffen)

Markusprozession/*Markova procesija*

Dienstag/*Torek*, 26.04.2016; 18:30 Prozession von Köttmannsdorf nach St. Gandolf; 19:00 Hl. Messe

Bittprozessionen/*Prošnje procesije*

18:30 Prozession, 19:00 Hl. Messe
Montag/*Ponedeljek*, 02.05.2016 – Köttmannsdorf nach St. Gandolf
Dienstag/*Torek*, 03.05.2016 – Schneiderkreuz nach St. Margarethen
Mittwoch/*Sreda*, 04.05.2016 – in Köttmannsdorf

Familienradwandertag der DSG-Rotschitzen

Christi Himmelfahrt/*Kristusov vnebohod*, Donnerstag/*Četrtek*, 05.05.2016,
9:00 Feldmesse beim Sportplatz mit Fahrradsegnung; 10:00 Start zum Familienradwandern

Flursegnung in Wurdach/*Blagoslov žitnega polja v Vrdeh*

Donnerstag/*Četrtek*, 05.05.2016, 16:00 beim Dorfbildstock

Erstkommunionfeier/*Prvo obhajilo*

Sonntag/*Nedelja*, 08.05.2016, 10:00

Gelobte Prozession nach St. Johann i. R./*Obljubljena procesija v Št. Janž v Rožu*

Pfingstmontag/*Ponedeljek*, 16.05.2016; 8:45 Prozession, 9:00 Hl. Messe u. Litanei

Zeit im Jahreskreis / *Čas med letom*

Fronleichnam und Pfarrfest/*Sv. Rešnje telo in kri ter farni praznik*

Donnerstag/*Četrtek*, 26.05.2016; 10:00 Festmesse mit Umgang, anschließend Pfarrfest

Kirchtag in St. Margarethen/*Semenj v Šmarjeti*

Sonntag/*Nedelja*, 17.07.2016; 9:00 Festmesse und Umgang

Kirchtag in St. Gandolf/*Semenj v Št. Kandolfu*

Sonntag/*Nedelja*, 07.08.2016; 9:00 Festmesse und Umgang

Bildstöcklwandern/*Romanje od znamenja do znamenja*

Donnerstag/*Četrtek*, 11.08.2016 und Freitag/*Petek*, 12.08.2016 jeweils ab 8:30- ca. 13:00

Kirchtag in Köttmannsdorf/*Semenj v Kotmari vasi*

Sonntag/*Nedelja*, 21.08.2016; 9:00 Festmesse und Umgang

Erntedank und Dorffest/*Zahvalna nedelja in vaški praznik*

Sonntag/*Nedelja*, 18.09.2016, 10:00

Wallfahrt des Lebendigen Rosenkranzes / *Romanje Živega rožnega venca*

Sonntag/*Nedelja*, 02.10.2016

Herbstkirchtag in St. Margarethen/*Jesenski semenj v Šmarjeti* Sonntag/*Nedelja*, 09.10.2016, 10:00

Herbstkirchtag in St. Gandolf/*Jesenski semenj v Št. Kandolfu* Sonntag/*Nedelja*, 30.10.2016, 10:00

Hubertusmesse/*Hubertova maša* Sonntag/*Nedelja*, 06.11.2016, 10:00

Advent und Weihnachten / *Adventni in božični čas*

Nikolausaktion/*Miklavževanje* Montag/*Ponedeljek*, 05.12.2016, ab 17:00

Rorate/*Svitne* ab Samstag/*od sobote* 13.12.2016, 6:00

Kindermette/*Otroško božično bogoslužje* Samstag/*Sobota*, 24.12.2016, 14:30

Alle aktuellen Termine finden Sie im Schaukasten beim Seiteneingang der Pfarrkirche und auf der Pfarrhomepage / *Vse aktualne roke najdete v okencu pri stranskem cerkvenem vhodu in na spletni strani.*

Erreichbarkeit / *Dosegljivost*

Pfarrbüro *Farna pisarna*

Mittwoch / <i>Sreda</i>:	08.30 – 12.00 Uhr
Freitag / <i>Petek</i>:	08.30 – 12.00 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr

oder nach Vereinbarung / *ali po dogovoru*

Gottesdienstzeiten *Božje službe*

Sonntag / <i>Nedelja</i>:	07.00, 10.00 – Hl. Messe / <i>Sv. maša</i>
Montag / <i>Ponedeljek</i>:	18.00 – Rosenkranz / <i>Rožni venec</i> (Sommerzeit / <i>Poleti</i> : 19.00)
Dienstag-Freitag / <i>Torek-petek</i>:	18.00 – Hl. Messe / <i>Sv. maša</i> (Sommerzeit / <i>Poleti</i> : 19.00)
Samstag / <i>Sobota</i>:	nach Ankündigung / <i>po oznanilu</i>

Änderungen in der Wochenankündigung / *Spremembe v tedenskem oznanilu*

Jeden 1. Freitag im Monat (Herz Jesu-Freitag) / *Vsak 1. petek (srce Jezusovo)*

06.30 – Anbetung und Beichte / *Vedno češčenje in spovedovanje*

07.00 – Hl. Messe / *Sv. maša*

Kontakt / *Kontakt*

Pfarrer / *Župnik* Mag. Michael G. Joham

Kirchenstr. 8, 9071 Köttmannsdorf / *Kotmara vas*

Tel: 04220/ 22 06

Mobil: 0676/ 8772 - 8188

E-Mail: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at

Homepage: www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf

In dringenden Fällen, wenn der Pfarrer nicht erreichbar ist

V nujnih primerih, ko župnika ne dobite

Max Tschernjak: 04220/3191 od. 0676/8227-7832

Manuela Miksche: 0676/8227-7831 (Sekretariat/*Tajništvo*)